

ENERO 2025

# Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



**Adiós a la nieve: los románticos inviernos de antaño van desapareciendo**

Un pequeño periódico de Huttwil desafía la crisis del periodismo local

Soplan vientos adversos: se enfría el clima político para los suizos residentes en el extranjero



# For a sustainable future for the Fifth Switzerland



With a bequest, you make it possible for the Organisation of the Swiss Abroad to continue to support and represent the rights of the Swiss Abroad.

[www.swisscommunity.link/bequests](http://www.swisscommunity.link/bequests)



## Servicios consulares

dondequiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE  
Online-Schalter EDA  
Sportello online DFAE  
Online desk FDFA

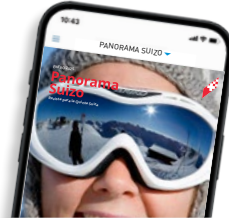
[www.fdfa.admin.ch](http://www.fdfa.admin.ch)

Bucarest (2022)



# Lectura digital.

Disfrute de "Panorama Suizo" en un formato claro y cómodo de leer en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda "Swiss Review" en su tienda de aplicaciones.



Save the Dates!

# Swiss Community Days

22 August 2025 - Kursaal Bern

23 August 2025 - National Council chamber



Join us in these iconic venues in the heart of the Swiss capital to discuss and exchange on topics that matter to you.



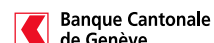
Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Our partners:

[travel switzerland](#)



[SWI swissinfo.ch](#)



**4 Tema clave**

En Suiza, el encanto de los blancos paisajes invernales se va desvaneciendo

**9 Noticias**

Las medidas de austeridad dividen al Parlamento

**10 Retrato**

Tejer en Suiza: una técnica cultural muy viva

**12 Política**

El pueblo rechaza en las urnas el proyecto de ampliación de las autopistas

**16 Sociedad**

Un periódico de Huttwil desafía la crisis del periodismo local

**Noticias de su región****19 Suiza en cifras**

De dinero, oro... y jardines

**20 Reportaje**

¿La ciudad de la soledad? Basilea, la ciudad en la que más gente vive sola



Foto Keystone

**23 Literatura**

En 1861, Johann Jakob Bachofen abogó por la emancipación de la mujer

**28 Quinta Suiza**

Se recrudece el clima político para la Quinta Suiza

**30 Noticias del Palacio Federal**

La labor del Control Federal de Finanzas también beneficia a la Quinta Suiza

**33 Noticias de SwissCommunity**

Recta final hacia las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero

Portada: Inolvidables momentos de diversión en los Alpes suizos (Weisshorn, 2 653 m). Foto Keystone

# Nevadas de hogaño y antaño



Parecía un extraño cuento de hadas: en la noche del 21 al 22 de noviembre de 2024, Suiza se vio de repente cubierta por un espeso manto blanco. Numerosas localidades quedaron prácticamente paralizadas. En Lucerna cayeron 42 centímetros de nieve, lo que superó con creces el histórico récord de 1919. En Berna, el caos del tráfico llevó a algunos intrépidos viandantes a bajar en snowboard de la estación central al barrio de Monbijou. Las condiciones para deslizarse sobre la tabla eran óptimas: nieve fresca y una pista en perfectas condiciones.

Esta precoz y copiosa nieve nos trajo recuerdos de los inviernos de antaño. Sin embargo, este viaje en el tiempo fue de corta duración, ya que el oro blanco no tardó en derretirse. Al final, los primeros días de invierno volvieron a ser como antes, al menos en las regiones más bajas del país: infinitos tonos de gris lluvioso y verde aguado.

Este enorme contraste nos confirma en la certeza de que el invierno está cambiando: la pintoresca imagen de la Suiza invernal que nos enseñan las postales es cada vez más cosa del pasado, o un simple telón de fondo embellecido con nieve artificial. El cambio se percibe claramente en las estaciones de esquí: en los últimos años, muchos remontes mecánicos situados en las cotas bajas han tenido que cerrar definitivamente, debido a que los inviernos se han vuelto demasiado cálidos. El esquí ya no es el deporte popular que casi todo el mundo practicaba cerca de casa. Así lo demuestra nuestro dossier “Tema clave” (página 4 y siguientes).

A pesar de las suaves temperaturas, algunas personas tendrán que prepararse para un invierno crudo. En diciembre, el Parlamento adoptó drásticas medidas de austeridad (página 9) que tendrán graves consecuencias, sobre todo para los más vulnerables: Suiza reduce masivamente su gasto en ayuda al desarrollo. También corren vientos adversos para los suizos y suizas en el extranjero, al menos para los que depositan expectativas concretas en su país de origen. El Parlamento también ha decidido recortar las prestaciones a favor de la Quinta Suiza. Nuestra encuesta en el Palacio Federal muestra que la Quinta Suiza enfrenta actualmente un cierto desapego por parte de la clase política. En la página 28 encontrará mayor información sobre este tema. También le invitamos a compartir su opinión al respecto.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

“Panorama Suizo”, revista informativa para la Quinta Suiza, es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero







# Se derriten los inviernos blancos

La imagen de postal de los blancos paisajes suizos se está desvaneciendo rápidamente. Si se desea disfrutar de la nieve o esquiar, a menudo hay que viajar a destinos alpinos de gran altitud. Si bien el esquí, deporte nacional por excelencia, no está en peligro de extinción, se está convirtiendo cada vez más en un pasatiempo de lujo.

THEODORA PETER

En Suiza, los remontes de baja altitud siguen existiendo... pero sus días están contados. Por ejemplo, en Langenbruck, el municipio más alto de Basilea-Campiña (BL), a 700 metros sobre el nivel del mar, el remonte del pueblo corre peligro de ser desmantelado, 73 años después de su inauguración. Hace tiempo que apenas hay nieve a esta altitud: en los dos últimos inviernos, el remonte, que llega hasta los 900 metros sobre el nivel del mar, ha permanecido cerrado.

Innumerables niños y jóvenes hicieron sus primeros pinitos en las pistas de Langenbruck. Entre ellos está el arquitecto Peter Hammer, de 74 años, que ahora es el encargado de los remontes. Su padre fue uno de los pro-





motores del remonte, inaugurado en 1952 y el primero de la Suiza noroccidental. Ya de niño, Peter Hammer ayudaba a operar el remonte en su tiempo libre, y hasta ahora se ha mantenido fiel a su compromiso: “Lo que me motiva es ver la alegría de la gente”.

Hasta los años ochenta, el esquí estuvo en auge en Langenbruck, situado a escasos treinta kilómetros en línea recta de Basilea. La nieve no esca-

Descender al valle en esquí a menudo solo es posible con nieve artificial. Arriba, la pista de descenso a Flims (Grisones, 1 000 metros sobre el nivel del mar), en Navidad de 2022.

Foto Keystone

El remonte mecánico operado por Peter Hammer en Langenbruck está a punto de cerrar. Cuando se inauguró en 1952 (foto de la derecha), la nieve no escaseaba. Foto Volksstimme Sissach, Keystone



seaba, sobre todo porque en 1978 se había instalado allí un cañón de nieve. También se practicaba el esquí con iluminación artificial, lo que permitía a los amantes de la nieve de toda la región disfrutar de su afición después del trabajo. Pero a principios de los años noventa, los inviernos suaves y sin nieve se hicieron más frecuentes. “Por aquel entonces no se hablaba mucho del cambio climático, pero ya intuíamos que algo estaba cambiando”, explica Peter Hammer en una entrevista a *Panorama Suizo*.

## Ya han cerrado 230 remontes

Desde entonces, el número de días en que las pistas estuvieron abiertas se ha reducido “de veinte a cero”. El operador aún espera que esta última temporada sea favorable. Si no encuentra comprador, la primavera de 2025 definitivamente será la última. Lo que más le duele a Hammer es “que la instalación aún está en buenas condiciones”: la licencia de explotación tiene vigencia hasta 2031. El gerente recuerda con nostalgia las últimas décadas y señala que “familias enteras y varias generaciones han crecido esquiando aquí”.

Langenbruck no es, ni mucho menos, la única estación de deportes de invierno que ha tenido que tirar la toalla. Muchas otras ya han corrido la

misma suerte. De las 545 estaciones de esquí y remontes mecánicos de Suiza, 230 han desaparecido del mapa, es decir, alrededor del 40 %. Según un estudio de la Universidad Técnica de Dortmund, el cierre de los remontes se debe no solo a la falta de nieve, sino también al decreciente interés de la gente por los deportes de invierno y a la caída de su rentabilidad. No todas las estaciones de esquí abandonadas han sido desmanteladas: en varios lugares, los mástiles oxidados de los remontes, las telecabinas rotas o los restaurantes de montaña en ruinas son mudos testigos de esos paraísos perdidos. Sus antiguos operadores han quebrado, dejando tras de sí no solo deudas, sino también ruinas fantasmagóricas en medio del paisaje.

## Inviernos cada vez más cálidos

En los próximos decenios, el aumento de las temperaturas también supondrá un importante reto para las estaciones situadas a mayor altitud. Por encargo del sector de los remontes mecánicos y de Suiza Turismo, investigadores del clima de la ETH de Zúrich han elaborado previsiones para los inviernos hasta el año 2050. Según estas previsiones, la falta de nieve se agravará en todas las zonas de esquí situadas por debajo de los 1 500 metros. Desde que comenzaron las me-



## El mito de la “nación del esquí”

“Alles fährt Ski... alles fährt Ski... Ski fährt die ganze Nation” [“Todo el mundo practica el esquí... la nación entera practica el esquí”]: este pegadizo éxito de Vico Torriani, de 1963, es una de las canciones inseparables del boom del esquí, que tuvo su apogeo en los años 60 y 70. La popularidad de este deporte en Suiza tuvo mucho que ver con la disponibilidad de remontes mecánicos, sobre todo a baja altitud. En aquellos años todo el mundo tenía un remonte mecánico cerca de casa, y casi todos los escolares iban regularmente a un campamento de esquí.

Al mito de Suiza como “nación del esquí” contribuyeron también los “días dorados de Sapporo”, cuando Suiza ganó diez medallas en los Juegos Olímpicos de Invierno de 1972 en Japón: nunca se olvidará la doble victoria de Bernhard Russi y Roland Collombin en el descenso, ni las dos medallas de oro de Marie-Theres Nadig.

### “Un pueblo capaz de defenderse gracias a los deportes de invierno”

En Suiza, fueron los alpinistas quienes descubrieron el esquí para sus excursiones, escribe el historiador del deporte Simon Engel en un blog para el Museo Nacional. El primer club de esquí se fundó en Glaris en 1893, y la Asociación Suiza de Esquí nació en 1904. Al principio, el esquí era sobre todo una actividad de ocio para turistas adinerados. Los deportistas británicos de clase alta se lanzaban a las pistas siguiendo el principio de “downhill only”.

De acuerdo con Engel, la consagración del esquí como deporte nacional se relaciona con las dos guerras mundiales, que paralizaron el turismo internacional. Para conseguir que más suizos acudieran a las pistas, se destinaron



Los “días dorados de Sapporo”: en los Juegos Olímpicos de Invierno de 1972, Bernhard Russi (dorsal n.º 4), campeón olímpico suizo de descenso, y Roland Collombin (dorsal n.º 11), ganador suizo de la medalla de plata olímpica, celebran su triunfo a hombros de los aficionados. Foto Keystone

fondos públicos a salvar hoteles y remontes, así como a aplicar descuentos en los pases y en los cursos de las escuelas de esquí. A partir de los años 40, algunos cantones introdujeron vacaciones anuales de invierno, para que los escolares practicaran el esquí.

El ejército también apoyó este proyecto nacional: durante la Segunda Guerra Mundial, el general Guisan ideó el eslogan publicitario “Una juventud sana. Un pueblo capaz de defenderse gracias a los deportes de invierno”, haciendo de las montañas el lugar ideal y del esquí la actividad perfecta para entrenar la fuerza física y moral necesaria para defender la patria. Esta campaña de propaganda concertada cumplió su propósito: acudieron miles de huéspedes para llenar las camas y las pistas de las estaciones de deportes de invierno.

(TP)

Blog del Museo Nacional: [www.revue.link/skiing](http://www.revue.link/skiing)

diciones en 1864, los inviernos en Suiza se han vuelto 2,4 grados más cálidos, afirma Reto Knutti, investigador del clima de la ETH: “Para 2050, esperamos un calentamiento adicional de un grado centígrado, en comparación con las temperaturas actuales”. Dependiendo de cómo evolucionen las emisiones de CO<sub>2</sub>, este valor variará en una o varias dé-

cimas de grado, con efectos más o menos pronunciados.

Si las temperaturas invernales aumentan un grado, como se prevé, la isoterma de cero grados también ascenderá unos 300 metros. Esta constituye un indicador importante para el turismo de invierno: indica la altitud por encima de la cual las precipitaciones caen en forma de nieve.

Desde los años sesenta, este límite ha subido entre 300 y 400 metros, con consecuencias fatales para los remontes situados en los valles.

Las pistas de esquí por debajo de los 1 800 metros de altitud pronto estarán en peligro, advierte el climatólogo. En estas zonas, la producción de nieve artificial también resulta difícil, ya que los cañones de nieve solo funcionan a temperaturas inferiores a cero grados. Y el número de días con heladas disminuirá entre un 10 y un 30 %, dependiendo de la altitud. “Hará demasiado calor para fabricar nieve, sobre todo al principio del invierno, es decir, de mediados de noviembre a mediados de diciembre”, señala Knutti.

### Más nieve artificial

Aunque numerosas estaciones de deportes de invierno en los Alpes se encuentran por encima del umbral crítico de los 1 500 metros, también ellas deben adaptar sus estrategias al cambio climático. De acuerdo con una encuesta realizada por la Universidad de San Galo entre cien operadores de remontes mecánicos, más del 75 % de ellos prevén nevadas más inciertas y una temporada de deportes de invierno más corta en los próximos veinte años. No obstante, la mayoría asume que el esquí y el snowboard seguirán siendo deportes populares, por lo que están invirtiendo aún más en cañones de alto rendimiento, capaces de producir grandes cantidades de nieve artificial en poco tiempo. En la medida de lo posible, las pistas de esquí se desplazarán “hacia arriba”, con más remontes que lleven a los aficionados a los deportes de nieve a mayores alturas en la montaña.

Estos planes tienen un precio: se requieren inversiones millonarias. En algunos casos, son inversores extranjeros los que toman el relevo. Hace dos años, por ejemplo, la empresa estadounidense Vail Resorts compró la estación de esquí de Andermatt-Sedrun, situada entre los cantones de Uri y los Grisons. Desde 2024, la estación de



Crans-Montana, en el Valais, también pertenece a este gigante estadounidense de los deportes de invierno, que posee más de cuarenta estaciones de esquí en el mundo. Tanto en Andermatt-Sedrun como en Crans-Montana, Vail Resorts tiene previsto invertir un total de cincuenta millones de francos, aproximadamente, en la ampliación de infraestructuras: cañones de nieve, remontes mecánicos y restaurantes. Esto debería atraer a más inversores, que a su vez construirán hoteles y complejos vacacionales destinados a una clientela adinerada.

### De deporte popular a deporte de lujo

Otras estaciones de deportes de invierno también están realizando cuantiosas inversiones para ampliar sus infraestructuras. Además de disparar los costes energéticos, esto conlleva un aumento del precio de los servicios. Dependiendo del tamaño de la estación, un día de esquí para un adulto cuesta entre 40 y 90 francos. Algunos operadores de remontes aplican tarifas “dinámicas”, variables en función de la demanda y el momento de la reserva. En puntos calientes como St. Moritz, el Monte Cervino o Laax, bastión del snowboard, los precios pueden superar los cien francos diarios.



Los cañones de nieve solo pueden utilizarse cuando la temperatura es inferior a cero grados centígrados.  
Foto Keystone

Causó revuelo una declaración de Reto Gurtner, propietario de los remontes de Laax. Según él, aún no se ha alcanzado el precio máximo: “Dentro de diez años, un pase de un día en Laax costará entre 200 y 300 francos”. Gurtner estima que seguirá aumentando la afluencia a las zonas con nieve asegurada, y que siempre habrá suficientes esquiadores apasionados dispuestos a pagar estos precios. No hay más que ver el caso del golf: hay gente dispuesta a pagar hasta mil francos por partida.

Jürg Stettler, experto en turismo de la Universidad de Ciencias Aplicadas y Artes de Lucerna, no cree que estos precios desorbitados lleguen a imponerse en todas partes. Sin embargo, señala que muchos suizos se preguntan si sigue mereciendo la pena practicar un deporte de invierno. “El esquí ya no es el deporte popular de hace cuarenta años”, declaró Stettler a Radio SRF. Aunque alrededor de un tercio de la población sigue practicando deportes de nieve, “quienes van a esquiar lo hacen cada vez con menos frecuencia”. Para las familias en particular, los de-

El futuro de Crans-Montana está asegurado gracias a inversores extranjeros: en 2024, el grupo estadounidense Vail Resorts compró las instalaciones de esta estación de esquí situada en el Valais.  
Foto Keystone

portes de invierno se están convirtiendo cada vez más en un lujo inasequible: una semana de esquí para dos adultos y dos niños puede llegar a costar varios miles de francos.

### Los campamentos de esquí, una tradición que se está perdiendo

También en las escuelas, el antiguo deporte nacional ha perdido importancia. Mientras que en los años setenta los campamentos anuales de esquí aún formaban parte del plan de estudios estándar, esta tradición se ha ido perdiendo en los últimos decenios. En la Suiza de habla alemana, el actual plan de estudios solo establece como objetivo que los niños sean capaces de desplazarse “en equipos de deslizamiento”, lo que incluye también los patines de hielo.

El Gobierno federal subvenciona los campamentos de deportes de nieve con fondos del programa “Juventud+Deporte”. Unos cien mil jóvenes participan cada año en estos campamentos. El sector espera atraer de nuevo a la nieve a más niños y adolescentes gracias a la Iniciativa de Deportes de Nieve, lanzada en 2014. Además de material didáctico, la plataforma “GoSnow.ch” ofrece a escuelas y profesores campamentos de deportes de nieve organizados y listos para su realización, a precios asequibles. Este invierno, la plataforma organiza unos cuatrocientos campamentos en total, para más de 18 000 participantes.

Según afirma Fränzi Aufdenblatten, Presidenta de la iniciativa y antigua esquiadora profesional, el esquí no es solo una pasión, sino un “bien cultural suizo”. Para ella, es inconcebible que los niños que crecen en este país no tengan al menos una vez en su vida la experiencia de los deportes de nieve: “Sería como vivir en Hawái y no haberse subido nunca a una tabla de surf”.



## Laurent Debrot



En *El principito*, un personaje enciende y apaga un farol cada minuto. ¿Acaso no es igual de absurdo que todas las calles de Suiza estén iluminadas por la noche? Laurent Debrot, del cantón de Neuchâtel, opina que sí. Este agricultor biológico jubilado se ha convertido en defensor de la oscuridad y organiza su resistencia desde Val-de-Ruz, su municipio natal. Ha logrado que la iluminación pública de los pueblos que conforman el municipio permanezca apagada desde medianoche hasta las 4:45 h, lo que lo convierte en el mayor municipio de Suiza a oscuras durante la noche. Esta medida beneficia tanto a animales como a personas y devuelve a la noche su esplendor prístino. El ejemplo de Val-de-Ruz ha sentado precedente: desde 2022, los demás municipios del cantón también apagan su alumbrado público a medianoche. Laurent Debrot es hombre de acción: en 2017, midió la intensidad luminosa en un paso peatonal de Malvilliers, frente a la oficina cantonal de tráfico. “De día, el paso peatonal apenas se utiliza, y las oficinas cierran a última hora de la tarde. Cabe preguntarse para qué sirven estos faroles”, declaró el exdiputado ecologista. Mientras recorría Val-de-Ruz con un grupo de periodistas, Debrot se quejó de que el cruce hubiera quedado exento de la nueva normativa nocturna: “Esto arruina el ambiente”, declaró. Desde entonces, el asunto se ha resuelto. En Le Locle, por ejemplo, todas las luces se apagan, incluso en los pasos peatonales. Laurent Debrot aplaude esta decisión: opina que las luces pueden causar una falsa impresión de seguridad, haciendo creer a los viandantes que no hay peligro. El defensor de la noche oscura acaba de realizar una encuesta entre los habitantes de Le Locle. “Su reacción ha sido muy positiva”, se alegra Debrot.

STÉPHANE HERZOG

### No hay marcha atrás en el aumento de la edad de jubilación de las mujeres

La suerte está echada: a partir de este año, la edad de jubilación de las mujeres en Suiza pasará gradualmente de 64 a 65 años. Así lo decidió el electorado hace dos años, al aprobar por estrecho margen una amplia reforma del SVS que incluía, entre otras medidas, este aumento de la edad de jubilación. El único inconveniente era que el Consejo Federal había realizado una evaluación demasiado pesimista de la situación financiera del SVS, por lo que admitió posteriormente que las cifras de su pronóstico eran incorrectas. De ahí que los Verdes y la sección femenina del PSS acudieran al Tribunal Supremo Federal para exigir la anulación de la votación popular. Sin embargo, el 12 de diciembre de 2024 el Tribunal Federal desestimó el recurso: aunque criticó los fallos de la administración, dictaminó que una anulación socavaría la seguridad jurídica.

(MUL)

### Zúrich podrá seguir usando el asterisco inclusivo

¿Cómo puede el lenguaje hacer justicia a las diferencias de género? Este asunto está suscitando acalorados debates, sobre todo en la Suiza de habla alemana. En particular, el asterisco inclusivo (por ejemplo, el que se utiliza en la palabra “Zürcher\*innen”) es objeto de fuertes críticas. Esta forma compite con la solución algo más discreta de los dos puntos, a la que, desde hace cuatro años, *Panorama Suizo* recurre de vez en cuando en su versión alemana (por ejemplo, en la palabra “Schweizer:innen”, en referencia a los suizos y suizas). En cambio, se recurre cada vez menos a la “I” mayúscula en medio de una palabra (como en “AusländerInnen”, para referirse a los extranjeros y extranjeras), una forma que estuvo muy de moda durante algunos años. Por eso, en 2022, las autoridades municipales de Zúrich decidieron cambiar la I interna por el asterisco inclusivo. Sin embargo, una iniciativa popular quiso prohibirles el uso del asterisco en sus textos y documentos. El 27 de noviembre de 2024, el pueblo rechazó rotundamente esta iniciativa, por lo que el Ayuntamiento de Zúrich podrá seguir utilizando el término “Zürcher\*innen” para dirigirse a los y las zuriqueses. Es la primera vez que Suiza celebra una votación popular sobre el tema de la igualdad de género en el lenguaje.

(MUL)

### Oposición al límite de velocidad de 30 km/h

La edición en línea de *Panorama* le ofrece contenidos adicionales: por ejemplo, la investigación que hemos realizado para averiguar por qué los límites de velocidad en las ciudades suizas siguen siendo controvertidos, a pesar de la larga experiencia de nuestro país en este ámbito: [www.revue.link/rapidez30](http://www.revue.link/rapidez30)

(MUL)



# Más dinero para la defensa nacional, menos para la ayuda exterior

Se incrementará el presupuesto destinado al Ejército suizo, en parte gracias a recortes en la cooperación internacional. Así lo decidió el Parlamento en su sesión de invierno, tras acalorados debates y largas dilaciones.

SUSANNE WENGER

Poco antes de Navidad se ultimó el presupuesto federal para el año de 2025: 86 500 millones de francos de gastos vs. 85 700 millones de ingresos. Este déficit está permitido por razones coyunturales, en virtud del freno a la deuda que establece la Constitución. La adopción del presupuesto estuvo precedida por tres semanas de tormentosos debates entre las dos cámaras del Parlamento. Una cuestión especialmente espinosa fue determinar en qué medida el aumento de los gastos militares debía compensarse con recortes en la cooperación internacional, es decir, en la ayuda al desarrollo, las contribuciones a las organizaciones multilaterales y la cooperación económica.

El debate también giró en torno al papel que Suiza debe desempeñar en un mundo marcado por la inseguridad (ver citas, abajo). A pesar del consenso mayoritario sobre la ne-



## Voces del debate

“Llevamos décadas enviando al extranjero miles de millones de francos procedentes de los impuestos. Tras la caída del Muro de Berlín, este Parlamento creyó que habíamos entrado en la era de la paz eterna. Ahora, esta despreocupación nos está pasando factura”.

LARS GUGGISBERG (UDC/BE)

“Es inconcebible que el Ejército reciba un cheque en blanco adicional por valor de 500 millones de francos, sin que quede claro a qué se destinará este dinero”.

TAMARA FUNICIELLO (PSS/BE)

“En los últimos años, los dividendos de la paz se han podido destinar al extranjero; pero ahora, Suiza debe volver a dar prioridad al cumplimiento de sus propios cometidos”.

PETER SCHILLIGER (PLR/LU)

“Incrementar el presupuesto militar en 500 millones y, al mismo tiempo, poner en peligro la tradición humanitaria de Suiza no es el camino correcto”.

CORINA GREDIG (PVL/ZH)

“Para un pequeño país neutral como Suiza, la mejor política de seguridad es una política de paz global; descuidarla es una irresponsabilidad”.

GERHARD ANDREY (LOS VERDES/FR)

“Vean cómo la crisis de la deuda se extiende por el mundo. Los Estados que se debilitan a nivel financiero también se debilitan a nivel militar. Nunca se insistirá lo suficiente en la importancia de frenar la deuda”.

BENEDIKT WÜRTH (EL CENTRO/SG)

cesidad de aumentar el presupuesto del Ejército hasta el 1 % del producto interior bruto, hubo desacuerdo en torno al ritmo de este aumento: el Gobierno nacional se ha fijado como horizonte el año 2035, mientras que el Parlamento pretende lograrlo tres años antes. Por eso, en el presupuesto de este año ha asignado a la defensa nacional 530 millones de francos más de lo previsto por el Consejo Federal, lo que arroja un total de 6 300 millones de francos.

En un principio, la mayoría conservadora del Consejo Nacional pretendía recortar la cooperación internacional en 250 millones de francos, es decir, casi la mitad del aumento previsto para las fuerzas armadas. Sin embargo, incluso la austera Ministra de Finanzas, Karin Keller-Sutter, advirtió de que un recorte de tal magnitud pondría en peligro los proyectos de ayuda al desarrollo. El Consejo de los Estados redujo luego el recorte a 30 millones, pero también insistió en compensar el gasto militar debido al freno a la deuda y a las inciertas perspectivas financieras. Al final, ambas cámaras acordaron un compromiso para ahorrar 110 millones de francos en cooperación internacional.

Se prevén nuevos recortes que afectarán, entre otros sectores, al personal federal. Los llamamientos a generar ingresos adicionales, además de ahorrar, han caído hasta ahora en saco roto. Los partidos conservadores UDC, PLR y Centro aprobaron el presupuesto, mientras que la bancada izquierda del Consejo votó en contra. La polémica en torno a la política financiera continuará en febrero: a partir de 2027, Suiza se enfrentará a una serie de déficits estructurales, por lo que el Gobierno nacional someterá a consulta un paquete de medidas para consolidar el presupuesto federal, basado en las propuestas de un grupo de expertos.

El Parlamento aboga por un rápido fortalecimiento del Ejército. En la imagen: durante un ejercicio de las fuerzas aéreas el 5 de junio de 2024, aviones de combate aterrizaron en la autopista, cerca de Payerne (VD).

Foto Keystone



## Isabel Bürgin, tejedora: “La inspiración te llega mientras trabajas”

Tejer es una de las técnicas culturales más antiguas del mundo. En Suiza, varios centenares de artesanos y artesanas practican este oficio, entre ellos la tejedora y diseñadora textil Isabel Bürgin.

GERLIND MARTIN

Isabel Bürgin lleva tejiendo desde que comenzó su formación como diseñadora textil y tejedora manual en 1981. Su taller, situado en un edificio trasero del barrio de Klybeck, en Basilea, es alto y luminoso, y cuenta con una larga historia: su abuelo y uno de sus tíos tenían aquí una dulcería. La dulcería y la tejeduría son oficios tradicionales, afirma Isabel Bürgin. “Conmigo continúa la historia familiar”.

Su taller, que alberga tres telares, hace también las veces de oficina y sala de exposiciones. Aquí, los visitantes pueden admirar las alfombras de vivos colores, las coloridas mantas y las suaves bufandas, tocarlas y recibir información. A Isabel Bürgin no le gusta estar sentada en una tienda esperando a los clientes. Necesita estar ocupada, trabajar, moverse. “No puedo estarme quieta”, dice esta ágil mujer, que de joven quería ser bailarina. Los paseos diarios estimulan su creatividad: “Un sonido, una combinación de colores en el atuendo de una mujer que pasa a mi lado, la naturaleza, una atmósfera luminosa: no se puede forzar la inspiración, hay que ser receptivo a ella”. Isabel diseña sus creaciones en el telar. Prueba patrones, examina, descarta, cambia, experimenta con colores e hilos. Así va surgiendo el patrón, que Isabel perfecciona con la ayuda de un programa informático. “La inspiración te llega mientras trabajas”, explica. “Yo plasmo mi oficio en imágenes”.

**Una técnica fascinante, pero demasiado difícil**

Isabel Bürgin aprendió a tejer en la clase de técnicas textiles de la Es-



cuela Superior de Diseño de Basilea. Al principio no entendía nada de los aspectos técnicos de la tejeduría. “Me parecía fascinante, pero demasiado difícil”. Todo cambió cuando ella y sus cinco compañeras reorganizaron sus estudios en forma de bloques: por fin tuvo tiempo para centrarse en cada tarea. Desarrolló su capacidad de representación espacial y logró comprender la esencia del tejido. “Fue una revelación: comprendí cómo funciona el tejido”.

En su tesis final, Isabel Bürgin trató de responder a las siguientes preguntas: Si fuera ciega, ¿qué me gustaría sentir? ¿qué sentiría al pisar una superficie? “Entonces tejí mi primera alfombra, una alfombra de pasillo”. Poco podía imaginar que tejer alfombras sería su ocupación du-

Isabel Bürgin muestra una de sus creaciones: una suave y voluminosa alfombra de lana de oveja.  
Fotos Lisa Schäublin

rante al menos 37 años. “Realmente ha llegado a ser una pasión”.

**Sin miedo al fracaso**

En 1986, a los 24 años, Isabel fundó su propio taller. Había concluido un aprendizaje como tejedora manual, poseía un diploma en diseño textil y había adquirido valiosa experiencia en el estudio del diseñador Ulf Moritz, de Ámsterdam. Le atraía especialmente el “estilo holandés” de poner en práctica las ideas de forma espontánea, sin miedo al fracaso. A principios de los noventa, obtuvo dos veces la Beca Federal para Artes Aplicadas, de la Oficina Federal de Cultura. Esto le permitió trabajar sin preocupaciones económicas durante un tiempo. En esta fase creó la alfom-



bra “sch-nur-zufall” (abreviatura de “die Schnurfarbe ist nur Zufall”: “el color del cordón es pura coincidencia”), elaborada con pelo de cabra gris natural y cordón reciclado de colores. “Es la base de mi colección”. Los eventuales compradores podían tocar la alfombra e imaginársela colocada en el suelo de su casa. Hasta la fecha, Isabel teje la “sch-nur-zufall” con entusiasmo. “Es emocionante ver cómo sale, ya que el color del cordón siempre es diferente”.



El taller de Isabel (arriba) hace las veces de oficina y sala de exposiciones. En el centro se encuentra la herramienta de trabajo de mayores dimensiones: un telar de tres metros de ancho, que requiere un intenso esfuerzo físico. Junto con las bufandas y mantas, las alfombras (abajo) son el principal producto de su colección.

### Tejidos para llevarse a casa

Isabel lleva años exponiendo sus productos en ferias. Sin embargo, allí son pocos los clientes que compran una alfombra cara. Los tejidos para llevar se venden mejor. Así es como ha desarrollado una amplia gama de mantas multicolores de lana: por ejemplo, la manta “wollok”, tejida en siete colores y con exuberantes flecos, una “pieza multifuncional de mobiliario



corporal, y no un simple cubrecama”, como la presenta en su sitio web; o su gama de bufandas en alegres combinaciones de colores, suaves y cálidas al mismo tiempo.

“Hay que ser realista”, responde Isabel a la pregunta sobre sus ingresos. Para mitigar las dificultades económicas de su taller de tejidos, ha desempeñado trabajos ocasionales durante veintitrés años, dirigiendo talleres e impartiendo clases en escuelas de arte; en 2005 obtuvo una plaza como docente en la Escuela Superior de Bellas Artes de Kassel. Esta cátedra de tres años le exigió un gran esfuerzo; fue su último “trabajo extra”.

### “Sentir el material”

Los diferentes hilos y rebordes, la estructura, el grosor y el diseño contribuyen a la sorprendente diversidad de su colección de alfombras. Y ello a pesar de que su telar solo tiene dos ejes, lo que la obliga a ser extremadamente creativa; además, el manejo de un telar que mide tres metros de ancho supone un gran esfuerzo físico. Esto significa que la tejedora no se sienta a trabajar, sino que va y viene incansablemente delante de su telar. Y por mucho que el cambio de eje se haga con ayuda de aire comprimido, tejer alfombras sigue siendo un trabajo agotador. Algunos le aconsejan que encargue a

## Un nuevo libro sobre la tejeduría en Suiza

La semblanza anterior es un extracto abreviado del libro *Alle Fäden in der Hand. Weben in der Schweiz* [“Todos los hilos en la mano. Tejer en Suiza”], publicado recientemente, en el que las autoras presentan a trece tejedoras y un tejedor de tres generaciones: la mayor tiene más de noventa años, mientras que la más joven acaba de concluir un programa de formación profesional de tres años en diseño de tejidos. A través de sus diferentes experiencias y formas de trabajar se demuestra el potencial de este antiguo oficio. El libro también presenta la evolución de la tejeduría manual en los últimos cien años y, en particular, los esfuerzos realizados para preservar este oficio y convertirlo en una profesión moderna y atractiva. Actualmente hay en Suiza unos 650 los tejedores afiliados a una asociación profesional.



Gerlind Martin, Regula Zähler (eds.):  
*Alle Fäden in der Hand – Weben in der Schweiz*.  
 204 páginas, 145 ilustraciones, en su mayoría a color, tapa dura, 21 x 27 cm.  
 © 2024 Editorial Christoph Merian.  
 CHF 49.– / EUR 49.– ISBN 978-3-03969-035-0

terceros el tejido de sus productos. Isabel se ríe de esta idea: “¡Ni hablar, porque tejer, trabajar con las manos, sentir el material, es una de las cosas más bonitas que hay en la vida!”.



# ¿Más autopistas? No, gracias.

El 24 de noviembre de 2024, el electorado rechazó el proyecto de ampliación de las autopistas por valor de 5 000 millones de francos, con un 52,7 % de votos en contra. También en el ámbito del derecho de arrendamiento, se opuso a dos propuestas del Parlamento Federal.

THEODORA PETER

“No, no y otra vez no”: el último referendo de 2024 se saldó con un amargo revés para el Gobierno y el Parlamento. Los suizos rechazaron tres de las cuatro propuestas del Parlamento Federal: además de la ampliación de la red de autopistas, también rechazaron dos propuestas tendientes a flexibilizar la ley de arrendamientos. Los votantes únicamente dieron luz verde a la reforma sanitaria, destinada a unificar la financiación de las prestaciones del seguro médico.

Por su parte, la “Quinta Suiza” se mostró menos crítica con las autoridades: el 24 de noviembre, a diferencia de la mayoría de los votantes, los suizos en el extranjero apoyaron tanto el préstamo para ampliar las autopistas, como una de las dos controvertidas enmiendas al derecho de arrendamiento (véanse los gráficos). Por consiguiente, se decantaron por la postura del Consejo Federal y del Parlamento en tres de las cuatro propuestas. Esto confirma la tendencia de la “Quinta Suiza” a seguir más de cerca la línea oficial a la hora de votar.

## Oposición exitosa de la izquierda y los ecologistas

En el interior del país, en cambio, la confianza en las autoridades parece algo mermada: en el primer año de la nueva legislatura, el Gobierno solo ganó siete de las doce votaciones. La izquierda (PSS) y los sindicatos triunfaron en cinco ocasiones en 2024, sobre todo con su iniciativa

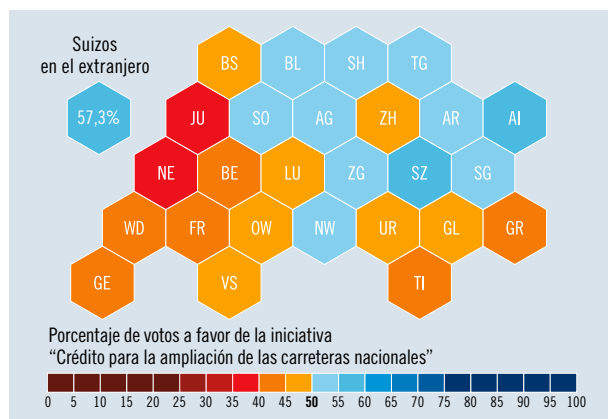
para introducir una 13.<sup>a</sup> mensualidad de la pensión del SVS (véase Panorama 3/2024). Estos éxitos electorales de la izquierda adquieren especial relevancia si se tiene en cuenta que el Parlamento se había desplazado marcadamente hacia la derecha en las elecciones federales de otoño de 2023. En este contexto, el triple “no” es una clara señal de rechazo a la política de fuerza de los partidos conservadores: la UDC, el PLR y el Centro, que actualmente marcan la pauta en el Gobierno y el Parlamento.

## Las mujeres están menos a favor del automóvil que los hombres

El 24 de noviembre, además del PSS, también volvieron a ganar los Verdes. Gracias a su campaña contra la expansión “excesiva” de las autopistas (véase Panorama 5/2024), el bando ecologista logró tocar la fibra sensible de la población, como demostró una encuesta realizada tras la votación. Además de la preocupación por el clima, también influyó el temor a que la ampliación de la red de autopistas pudiera incrementar aún más el tráfico. Este argumento de los opositores resultó especialmente convincente para las mujeres, pues nada menos que el 60 % de ellas votó en contra.

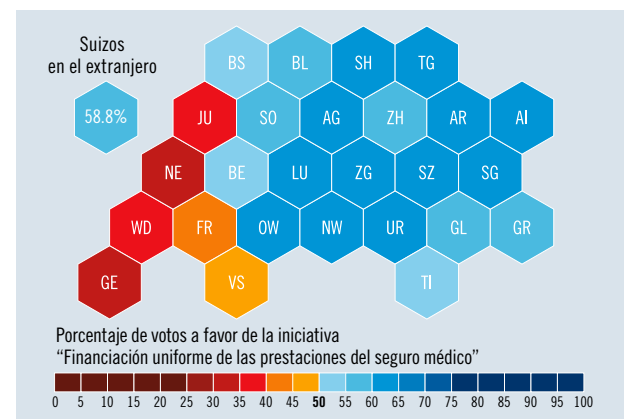
Los hombres, en cambio, se mostraron más favorables al automóvil: el 56 % aceptó la propuesta que, según sus partidarios, solo pretendía eliminar los embotellamientos en algunos tramos de autopista. Quizá sea ésta la ra-

## Crédito para la ampliación de las carreteras nacionales



En toda Suiza, solo el 47,3 % se decantó a favor de las seis ampliaciones de autopistas previstas. Por el contrario, la Quinta Suiza dijo claramente ‘sí’ a la propuesta, con un 57,3 %, quedando así en minoría, al igual que los votantes en once cantones.

## Financiación uniforme de las prestaciones del seguro médico



Una mayoría del 53,3 % dio luz verde al nuevo modelo de financiación en el sector sanitario. La Quinta Suiza votó a favor con mayor claridad. En conjunto, esta propuesta reveló una clara división entre la Suiza francófona y el resto del país.





zón por la que los partidarios del “sí” se mostraron demasiado confiados. De todos modos, su eslogan “Por una Suiza que avanza” no convenció a la mayoría.

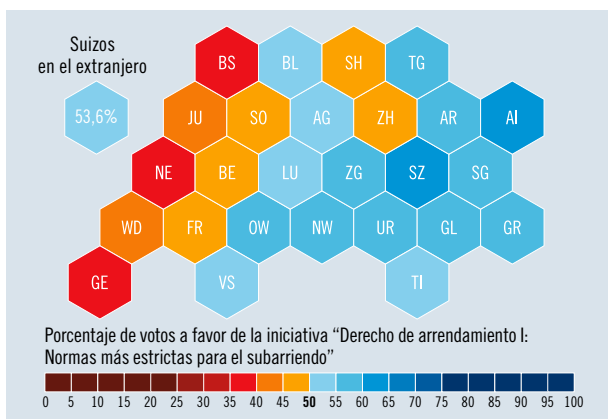
Michael Hermann, politólogo y encuestador, interpreta el “no” a la ampliación de las autopistas como el síntoma de una “enfermedad de crecimiento”: mucha gente considera que Suiza crece a un ritmo demasiado acelerado. “Temen que Suiza se vuelva cada vez más gris y hormigonada”, declaró Hermann a los diarios del grupo Tamedia.

Tras este rechazo popular, está claro que los nuevos proyectos de construcción de carreteras lo tendrán difícil. Según el Ministro de Transportes, Albert Rösti (UDC), queda descartada la ampliación de la autopista A1 de extremo a extremo. El Consejo Federal y el Parlamento querían ensanchar al menos a seis carriles las transitadas autopistas entre Lausana y Ginebra, así como entre Berna y Zúrich.

## El pueblo solo apoya la reforma sanitaria

Con un 53,3 % de los votos a favor, los suizos respaldaron la financiación uniforme de las prestaciones del seguro médico. La “Quinta Suiza” también se mostró favorable a la modificación de la ley. Esta enmienda supondrá un aumento de la atención ambulatoria y contribuirá así a re-

## Derecho de arrendamiento I: Normas más estrictas para el subarriendo



El endurecimiento de las normas en detrimento de los inquilinos no logró la mayoría a nivel nacional, con un 48,4 % de los votos a favor. La Quinta Suiza se mostró favorable, con un 53,6 %. El bando victorioso del ‘no’ incluía, además de la Suiza occidental, también el poblado cantón de Zúrich.

ducir costes. Las autoridades esperan un ahorro de hasta 440 millones de francos. Por una vez, los sindicatos salieron perdiendo en la votación. Se habían opuesto al proyecto alegando, entre otras cosas, que pudiera afectar a la calidad de la asistencia y a las condiciones laborales del personal sanitario.

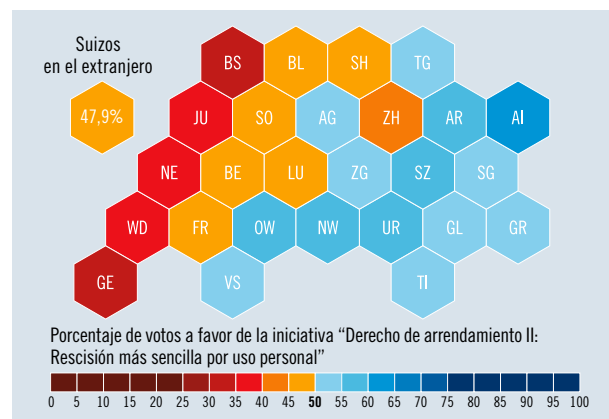
## Una lección para el lobby de los propietarios

En materia de derecho de arrendamiento, todo sigue igual. Con el 51,6 % de votos en contra, el electorado rechazó la introducción de normas más estrictas para el subarriendo. El objetivo del proyecto de ley era combatir los abusos: los inquilinos habrían tenido que obtener el consentimiento explícito y por escrito del propietario para cualquier subarriendo. Ahora, al igual que antes, solo tienen la obligación de informar.

Algo más contundente (53,8 %) fue el “no” a la propuesta tendiente a facilitar la rescisión del contrato de alquiler por necesidad propia. Por consiguiente, los propietarios seguirán teniendo la obligación de demostrar que tienen una necesidad “urgente” de un apartamento o una casa para ellos o para parientes cercanos si desean rescindir un contrato de alquiler vigente. La “Quinta Suiza” también se negó a flexibilizar esta norma para favorecer a los propietarios.

Animada por esta victoria, la asociación de inquilinos se prepara ya para nuevas batallas: ya el domingo de la votación, esgrimió la amenaza de un referendo en caso de que el Parlamento adoptara otros planes para “desmantelar los derechos de los inquilinos”: por ejemplo, para fijar los precios del alquiler. Si esto ocurre, una vez más será el pueblo quien tenga la última palabra.

## Derecho de arrendamiento II: Rescisión más sencilla por uso personal



Esta segunda modificación de la ley de arrendamientos obtuvo una aprobación aún menor, con solo un 46,2 % a favor. La Quinta Suiza también se negó a apoyar esta flexibilización en favor de los propietarios y se unió al bando del No.

Tras el “no” popular queda descartada, de momento, la construcción de carriles adicionales en la autopista A1 (en la foto, el tramo Berna-Wankdorf).

Foto Keystone



De niños, cuando nos daban nuestro dinero de bolsillo corríamos de inmediato al quiosco para comprar todo tipo de dulces, desde barras de caramelo hasta ranitas de Coca-Cola, a pesar de las advertencias de nuestros papás. De adultos, comprábamos periódicos, revistas y cigarrillos. Rellenábamos boletos de lotería y soñábamos con el premio gordo que nunca llegaba. Los quiosqueros reconocían enseguida si queríamos charlar o no. Un nuevo libro, *Kiosk – Ein Kaleidoskop*, rinde homenaje a esos graciosos quioscos instalados en el barrio, la estación de tren o el centro comercial. Y lo hace con un toque de nostalgia, ya que en Suiza el quiosco clásico está en vías de desaparición: los productos del tabaco, las golosinas y los periódicos impresos tienen menos demanda que en el siglo XX, edad de oro de los quioscos. La sociedad Valora, el mayor operador de quioscos, sigue teniendo 800 puntos de venta; ha ampliado su gama de productos y servicios, que incluye ahora comida para llevar y recarga de baterías portátiles. El libro, de bello diseño, muestra también el quiosco desde la nueva perspectiva digital de los estudiantes de periodismo cultural, y lo clasifica en función de su historia cultural, consumista y arquitectónica. Los textos y un centenar de ilustraciones captan con acierto la atmósfera del quiosco, ese lugar “donde se apilan las noticias del mundo” y “donde los apresurados y los insomnes empiezan el día”.

SUSANNE WENGER



PLATAFORMA DE PERIODISMO CULTURAL, ESCUELA SUPERIOR DE BELLAS ARTES DE ZÜRICH

“Kiosk – Ein Kaleidoskop”, editorial Limmat 2024. 208 páginas, CHF 38.– (en alemán)

Cromos de futbolistas, cigarrillos y revistas: Dora Meier en su quiosco de Niederbipp (SO), en 1976.



Soñando con el premio gordo: entre los productos y servicios que ofrecen los quioscos, los boletos de lotería son de los más populares.

## Los quioscos, lugares llenos de recuerdos y de colorido

Una legendaria chuchería suiza: la ranita de Coca-Cola.







El arte de presentar las mercancías de forma simétrica, como lo pone de relieve esta fotografía del libro sobre quioscos.

Todas las fotos: editorial Limmat



En este reducido espacio se superponen diferentes marcas, objetos y culturas.



Estanterías limpias y ordenadas.



## “La gente quiere saber lo que pasa en su pueblo”

Cuando los medios de comunicación pasan apuros económicos, los periódicos locales son los primeros en desaparecer. Esto supone un peligro para la democracia. Sin embargo, el periódico “Unter-Emmentaler”, con 150 años de historia, ha logrado desafiar la crisis hasta el día de hoy.



SUSANNE WENGER

En nuestra visita a las instalaciones del periódico “Unter-Emmentaler” de Huttwil (BE) nos recibe una empleada de Schürch Druck & Medien AG, quien nos guía por la ruidosa imprenta. En la parte trasera del edificio, una empinada escalera de madera conduce a la redacción y a una pequeña sala de reuniones con retratos de la familia fundadora en la pared. La empresa, fundada en 1875, sigue siendo propiedad de la familia. Cuando el “Unter-Emmentaler” publicó, recientemente, un anuncio para cubrir un puesto en la redacción, se describió a sí mismo como “uno de los últimos periódicos locales independientes de Suiza”.

En esta tarde de noviembre, la mayoría de los escritores están desocupados: los periodistas están fuera, en la nieve. Seis miembros de la redacción se reparten el equivalente a algo más de cinco puestos de trabajo a tiempo completo; junto con diez colaboradores externos publican dos números a la semana. El área de distribución del periódico abarca partes de las regiones de Emmental y Alta Argovia, en el cantón de Berna, así como de la zona interior de Lucerna. Walter Ryser, experimentado periodista local, conoce la región como la palma de su mano.

### “Un buen caldo de cultivo”

Como responsable de medios de comunicación de la empresa, Ryser brinda asesoramiento estratégico a la dirección del “Unter-Emmentaler” y escribe artículos para el periódico. También dirige una pequeña agencia de publicidad y participa en asociaciones culturales y deportivas. Describe la región como “rural y conservadora”: “Aquí, la

Intercambiando opiniones y discutiendo de nuevos temas: reunión del equipo de redacción del “Unter-Emmentaler”. Al final de la mesa: Walter Ryser. Foto puesta a disposición de la revista



Thomas Peter,  
Director Editorial.

Foto puesta a disposición de la revista

Huttwil (cantón de Berna) es la sede del periódico “Unter-Emmentaler” desde sus inicios. En esta pequeña ciudad “se mantienen las tradiciones”. Foto Keystone

vida es pausada y se mantienen las tradiciones: esto es un buen caldo de cultivo para el periodismo local”. Pero en la actualidad también forma parte de la zona de influencia del periódico la cercana ciudad de Langenthal. “Entre Langenthal y Huttwil hay un mundo”, explica Thomas Peter, colega de Walter Ryser y Redactor Jefe del periódico.

Diversidad en un área pequeña: eso es típico de Suiza. “Para un periódico, se trata de un juego de equilibrio”, dice Thomas Peter. Pero la redacción sabe mantener este equilibrio con gran acierto. “Hacemos lo que los grandes editores descuidan: un verdadero periodismo local”, subraya Ryser, refiriéndose a la evolución de los últimos veinte años: durante mucho tiempo, Suiza se caracterizó por tener un panorama mediático muy diversificado. Sin embargo, desde el cambio de milenio la digitalización ha venido arruinando el modelo empresarial de los editores de periódicos. Las medidas de reducción de costes y las oleadas de fusiones han golpeado con especial dureza al periodismo local.

### Muchos periódicos ya no existen

Entre 2003 y 2021 desaparecieron al menos setenta periódicos, bien porque se suprimieron, bien porque se integraron en las redacciones centralizadas de las grandes empresas mediáticas. Entre estas últimas se encuentra Tamedia. El pasado otoño, Tamedia anunció nuevos e importantes recortes de su plantilla, así como nuevas fusiones. Su objetivo declarado es desarrollar la presencia digital de sus principales publicaciones. La región de Emmental-Alta Argovia también se ve afectada: el antiguo periódico independiente “Langenthaler Tagblatt”, que desde hace varios años solo aparece como edición separada de “Berner Zeitung”, será absorbido completamente por este periódico del grupo Tamedia.





Protestas en Lausana contra el plan de recortes del grupo mediático Tamedia, de Zúrich. Particularmente afectada será la Suiza francófona (12 de septiembre de 2024). Foto Keystone

Una nueva tienda acaba de abrir en una pequeña localidad: a este evento consagra el "Unter-Emmentaler" un artículo de portada (6 de diciembre de 2024).

Walter Ryser, Director Periodístico del "Unter-Emmentaler", fue en su día Redactor Jefe del "Langenthaler Tagblatt". Siempre ha opinado que era un grave error recorrer la información local: "Me sorprende la cantidad de medios que se producen sin pensar en la gente", dice; "la gente quiere saber lo que pasa en su pueblo". Hace falta periodismo local de calidad, y la empresa de Huttwil no ha dejado de invertir en ello en los últimos años: ha ampliado ligeramente su plantilla, así como su área de cobertura. El "Unter-Emmentaler" prioriza la edición en papel. El sitio web y la cuenta de Facebook se utilizan para publicar el periódico.

### Toda una proeza

El 80 % del contenido editorial lo constituyen artículos detallados sobre la actualidad local: el pueblo de Melchnau conservará su quesería; los vecinos de Huttwil debaten sobre la financiación municipal de su pista de hielo; en Affoltern se construirá un museo dedicado a los bomberos; etc. La redacción no escatima esfuerzos para cubrir acontecimientos, elaborar semblanzas de habitantes de la región y entrevistar a personalidades locales. También participa en todas las asambleas comunitarias, en las que los vecinos votan sobre proyectos locales —un pilar esencial de la democracia directa en Suiza—. Cubrir más de cuarenta asambleas comunitarias es toda una proeza.

"Pero nos comprometemos a hacerlo", dice Thomas Peter.

Todos los estudios lo demuestran: si los medios de comunicación se desinteresan de la vida local, disminuyen la participación política y la cohesión social. La ausencia de medios locales independientes también aumenta la corrupción. En este sentido, Peter deplora que el "Unter-Emmentaler" no cuente con los recursos suficientes para realizar investigaciones más exhaustivas.

### Mayor tirada

El "Unter-Emmentaler" se mantiene en el mercado: de acuerdo con su actual tirada oficial, cuenta con unos 4 700 suscriptores. Esta cifra ha aumentado en los últimos años, a contracorriente de la tendencia general. Por ello, los anunciantes locales también se mantienen fieles al periódico impreso, lo que se traduce en unos ingresos publicitarios satisfactorios. Cada quince días se distribuye un gran tirada de 20 000 ejemplares. Y como publica material impreso, la editorial de Huttwil también se beneficia de las subvenciones asignadas a la distribución postal.

¿Cómo se explica el éxito de este pequeño periódico tradicional en medio de la crisis mediática y el cambio digital? "Para periódicos como este sigue funcionando el modo de financiación mixto, basado en las suscripciones y la publicidad, mientras que está caducando para los de circulación suprarregional y nacional", explica Nick Lüthi,

FREITAG, 6. DEZEMBER 2024  
www.unter-emmentaler.ch

**Unter-Emmentaler**  
DIE ZEITUNG FÜR DEN OBERAARGAU, DAS EMMENTAL UND DAS LUZERNER HINTERLAND

Post CH AG, AZ 4501 Huttwil | 140. Jahrgang, Nummer 57 | Erscheint Fr. 1.50

**HEUTE GROSSAUFLAGE 23 918 EXEMPLARE**

**HUTTIL**  
Neues Erholungsgebiet  
Im Zuge der Hochwasserschutzmassnahmen im Kammermoos ist ein neues Erholungsgebiet mit Teich entstanden. Seite 3

**WYSSACHEN**  
Klimapreis für Loosli AG  
Damit hat Matthias Loosli nicht ge-  
gründet: Der Betrieb Urschleren-  
preis Klima und Energie 2024 geht  
an die Loosli AG. Seite 5

**EISHOCKEY**  
Brandis ist Tabellenführer  
Der EHC Brandis liegt nach acht  
Siegen in neuen Spielen an der  
Tabellenspitze der 2. Liga. Trainer  
Thomas Fasel berichtet. Seite 19

**ZEIT FÜR EINE NEUE WEBSITE?**  
klar

**URSNBACH**  
**Neuer Dorfladen in ehemaliger Bäckerei**

In der ehemaligen Dorfbäckerei Schär in Ursn-  
bach wird am Samstag, 7. Dezember, ein neuer  
Dorfladen eröffnet. Hinter dem Projekt steht eine  
Genossenschaft, an der zahlreiche Einwohnerin-  
nen und Einwohner beteiligt sind, mit dem Ziel,  
das Lebensmittel und Produkte für den täglichen  
Bedarf weiterhin im Dorfbezirk werden können.

**Von Walter Ryser**  
Es war ein herber Schär für Ursn-  
bach, als dieses Sommer die Bäckerei  
Schär nach über 125 Jahren den Be-  
triebsleiterin ersetzte, weil die Inha-  
ber Ursula und Heinz Schär trotz in-  
tensiver Suche keinen Nachfolger für  
sich finden konnten. In den Ursn-  
bachern und Ursnbachern ihre Kä-  
serei, die weiter in kleinem Rahmen  
und auf Vorbestellung Brot anbietet,  
daneben aber nicht über die nötige  
räumliche Kapazität verfügt, um die  
Käse einer Dorfbäckerei zu betrie-  
ben. Niklaus Leuenberger, Präsident  
der Käsegenossenschaft, gegenüber  
dem "Unter-Emmentaler" zu ver-  
stehen gab. Der Verlust der Bäckerei hat  
Denise Richard, die bereits ein Jahr vor  
der Schliessung Kontakt mit den da-  
maligen Bäckerei-Leuten aufnahm. Die  
40-jährige therapeutische Massentrain-  
er und viertliche Mutter trug den Gedan-  
ken mit sich herum, in der ehemaligen  
Bäckerei einen Dorfladen zu realisie-  
ren. "Nach dem Gespräch mit Heinz  
und Ursula Schär habe ich diesen Ge-  
danken aber wieder verworfen, weil  
ich feststellen musste, dass ich das  
nicht alleine realisieren kann."

**Über 100 AnwohnerInnen gestrichelt**  
Doch der Gedanke habe er nicht nach-  
gelassen. Auch andere Dorfbewoh-  
ner wie Gemeindevorstand Niklaus  
Richard und Gemeindevorstandin  
Anneliese Bärtschi, die in dieser  
Angelegenheit kontaktiert, kam alles  
ins Rollen. Die beiden begeisterten

weitere Ursnbacherinnen und Ursn-  
bacher für ihre Idee. «Alle, die wir an-  
fragen, sagten spontan zu», zeigt sich  
Niklaus Zaugg erfreut über die grosse  
Solidarität gegenüber dem Projekt  
«Dorfladen». In einem ersten Schritt  
wurde abgeklärt, wer hinter dem Dorf-  
laden stehen soll und welche Resour-  
cen dafür geschaffen werden muss.  
Dabei habe man sich auch bei anderen  
Dorfbläden in der Region informiert.  
Grundsätzlich sei eine Genossenschaft  
«Bäckerischer Dorfladen» zu gründen,  
die als Betriebsleiterin Niklaus Zaugg  
oder als neue Personens tragen als Grün-  
dungsmitglieder in Erscheinung. Nik-  
laus Leuenberger übernahm das Prä-  
sidium der neuen Genossenschaft.  
Mittlerweile sind bereits über 100 An-  
wohnerInnen in 100 Familien gestrichelt  
worden. Auch die Genossenschaft un-  
terstützt dieses Projekt mit einer gros-  
zügigen Finanzierung. Mitglieder der  
Genossenschaft, die am Samstag,  
7. Dezember, ab 10 Uhr im Dorfladen  
auftreten, erhalten ein Geschenk. Ein  
Grundgedanke an Brot, Backwaren,  
Säuremilch, Käseprodukten aus der  
Region.

**Starthilfe für Kundschaft**  
Am Samstag, 7. Dezember, um 10 Uhr,  
Weichen der bestehende Laden eme-  
uert und angepasst. Weiter wurde ein  
Kassensystem angeschafft, Mobiliar be-  
schafft und Werbung für den neuen  
Dorfladen gemacht, der am Samstag,  
7. Dezember, ab 10 Uhr im Dorfladen  
auftreten, erhalten ein Geschenk. Ein  
Grundgedanke an Brot, Backwaren,  
Säuremilch, Käseprodukten aus der  
Region.

Lech sprach von einem «vertäblen  
Affront», dass der Kantone Millionen in  
den Sand setzen würde. Noch sei im  
Kanton ein so weit fortgeschrittenes  
Projekt einzuführen abgeschlossen worden.  
Am Ende hätte der Grosse Rat mit 74 zu  
77 Stimmen und 4 Enthaltungen einen  
haushälterischen Entscheid gegen die  
Umzuz der «Läderei» nach Burgdorf.  
Der Kanton soll Burgdorf nach der  
Streichung des Bildungs-campus-Pro-  
jekts ein anderes Zückerchen geben,  
forderte eine weitere Planung für  
Umzuz. Allerdings könnte die eben erst  
nach 100-jähriger Geschichte für Ge-  
staltung nach Burgdorf weiterziehen.  
Davon ist Finanzministerin Anneli  
Bärtschi allerdings ab, in Teilweise lau-  
et ein Zehnjahresvertrag für die Miete  
der Räume und ein Umzug nach Burg-  
dorf wäre zu teuer.

entgegennehmen, die Begleite dem-  
sprechend mit neuen Waren bestü-  
cken und allgemeine Reinigungs- und  
Aufräumarbeiten erledigen, damit die  
Kunden wieder frische Waren in ge-  
nügender Anzahl vorfinden. Etliche  
Personen hätten in den letzten Wo-  
chen und Monaten sehr viel Herzblut  
und ein grosses Engagement in dieses  
Projekt gesteckt, zeigte sich Niklaus  
Leuenberger erfreut über den initialen  
Übermut in Ursnbach. Aber der Prä-  
sident der Genossenschaft macht sich  
nicht vor und ist realistisch: «Es nützt  
nichts, wenn sich alle über den  
neuen Dorfladen freuen, funktionie-  
ren in diesem Projekt nur dann, wenn  
die Ursnbacherinnen und Ursnba-  
cher auch hier einkaufen.» Profiteuren  
vom neuen Angebot werden Kur-  
gründungsmittelgeber Manuel Weyer

mann zweifelt auch die Bewohner  
der Nachbargemeinden Waltherwil  
und Oeschwensch und nicht zuletzt  
Touristen und Tages-Ausflügler, die  
auf der Durchreise im Emmentaler sind.  
«Gerade diese Kantone haben das An-  
gebot der Bäckerei Schär jeweils ge-  
schätzt», erinnert sich der 29-jährige  
Landwirt.  
In den ersten Monaten gebe es nun  
darum, Erfahrungen zu sammeln, das  
Sentiment allmählich anzupassen und  
Feedback der Kundschaft einzuholen,  
um anschließend das Projekt  
«Dorfladen» zu optimieren und das An-  
gebot unter Umständen anzupassen.  
«Wir sind überzeugt, dass dieser Laden  
unserem Dorf einen Mehrwert bietet  
und deshalb auch entsprechend ge-  
nutzt wird», freut sich die Grün-  
dungsmitglieder auf den Start.

**Herzlichen Dank für ihr Vertrauen. Für unser Huttwil**  
**ADRIAN WÜTHRICH**  
Gemeindevorstand  
Huttwil ab 11.2025  
Für einen «Dorfladen» als  
Genossenschaftsmitglied vorzuziehen  
wollen, folgen Sie mir auf  
Instagram: @genossenschaft  
@genossenschaft

ERSPANNENDE  
APFELN UND KÄSE  
DIE ZEITUNG FÜR DEN OBERAARGAU, DAS EMMENTAL UND DAS LUZERNER HINTERLAND  
Tel. 041 453 10 10 | www.unter-emmentaler.ch

UNTER-EMMENTALER | SCHÖRCH DRUCK & MEDIEN | E-MAIL: UE@SCHURCH-DRUCK.CH | TELEFON 041 959 80 70

Druckort: Schörrich und Fölling, unter dem Namen Fölling-Gruppe, Gossau, CH

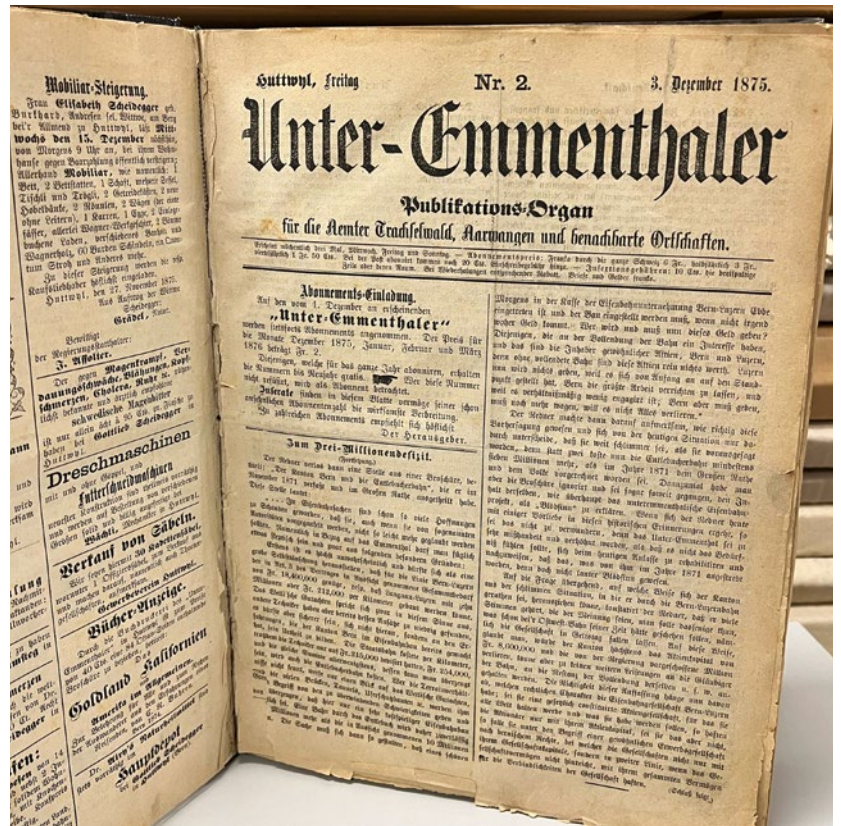


periodista especializado en medios de comunicación. Esto se debe a que no existen alternativas para los lectores y anunciantes, y estos medios siguen brindando un servicio público que la gente valora: “Los periódicos de Tamedia hace tiempo que dejaron de informar con la profundidad que puede ofrecer un periódico como ‘Unter-Emmentaler’”, afirma el experto. Además, el carnicero del pueblo o el campesino que vende los productos de su granja llegan mejor a su público a través de un anuncio en el periódico que mediante una campaña en línea.

### “Un papel muy relevante”

Los políticos lamentan que Tamedia haya reducido el periodismo local de su región, por lo que valoran especialmente la cobertura que brinda el “Unter-Emmentaler” sobre lo que acontece en sus comunidades. Este periódico “aborda temas, sucesos y datos oficiales que, de otro modo, no llegarían a la población”, afirma el alcalde de Langenthal, Reto Müller, aunque no le agradan tanto ciertos vínculos que mantiene el periódico con los partidos políticos locales y un club deportivo. Considera que el periódico debería prescindir de tales vínculos.

Para Hans Peter Baltensperger, alcalde de Wyssachen, el “Unter-Emmentaler” cumple un “papel muy relevante”, ya que, sin él, su pequeño municipio apenas aparecería en



los medios de comunicación; pero la política local requiere una ciudadanía informada. Los grandes medios informan de los acontecimientos mundiales; pero “para las noticias locales necesitamos un periódico local”. Como gesto de solidaridad, la empresa de transportes que dirige el alcalde ayuda a financiar anuncios publicitarios a favor de los clubes y asociaciones locales, lo que también redundaría en beneficio del periódico “Unter-Emmentaler”.

### “Parte del patrimonio cultural local”

Schürch Druck & Medien confía en que el modo de financiación del periódico impreso seguirá funcionando por largo tiempo. Debería ser posible conservar como suscriptores al menos al 10 % de los cerca de 45 000 habitantes de su área de cobertura, señala Walter Ryser. Los más jóvenes también regresan cada vez más a lo tradicional, afirma Ryser, quien añade: “Con sus 150 años de antigüedad, el ‘Unter-Emmentaler’ es parte del patrimonio cultural local.” Tanto es así que el periódico también se envía a los patriotas de Emmental y Alta Argovia que emigraron al extranjero: de hecho, el periódico de Huttwil tiene suscriptores en todo el mundo.

“Invitación a la suscripción”: el archivo de la empresa alberga las primeras ediciones del periódico, que datan del año de 1875.

Foto Susanne Wenger

## Los nuevos medios de comunicación en línea contribuyen a llenar el vacío informativo

Especialmente en las zonas urbanas, los nuevos medios de comunicación en línea llenan el vacío que las grandes editoriales han dejado en el periodismo local: portales independientes como “hauptstadt.be”, “tsüri.ch” y “bajour.ch” buscan defender la diversidad mediática en sus respectivas localidades. Estos medios emergentes están creando comunidades que financian sus contenidos editoriales principalmente a través de las suscripciones. El capital inicial suele proceder de fundaciones. Sin embargo, generar ingresos sostenibles es todo un reto. En 2022, el electorado suizo rechazó una ley que incluía nuevas medidas de apoyo, de las que también se hubiesen beneficiado los medios de comunicación en línea. El Parlamento Federal ratificó esta decisión popular en su sesión de invierno de 2024. Sin embargo, los legisladores reconocen la importancia del periodismo regional y local para la democracia, por lo que es probable que aumenten el apoyo indirecto a la prensa a través de los impuestos postales.

(SWE)

- Berna: [www.hauptstadt.be](http://www.hauptstadt.be)
- Zúrich: [www.tsüri.ch](http://www.tsüri.ch)
- Basilea: [www.bajour.ch](http://www.bajour.ch)

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 50.º aniversario con cinco números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y español, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 469 000 ejemplares (incluidos 299 000 electrónicos).

Las suizas y suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otros interesados pueden suscribirse abonando una tasa anual de 30,- CHF en Suiza / 50,- CHF en el extranjero.

VERSIÓN EN LÍNEA  
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL  
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL),  
Stéphane Herzog (SH), Theodora  
Peter (TP), Susanne Wenger (SWE)  
Amandine Madziel, representante del  
DFAE (AM)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE  
La sección “Noticias del Palacio Federal”  
se publica bajo la responsabilidad de la  
Dirección Consular, Departamento de  
Innovación y Cooperación, Effingerstrasse  
27, 3003 Berna, Suiza. kdip@eda.admin.  
ch | www.eda.admin.ch

DIRECCIÓN DE PUBLICIDAD  
Airpage AG, Uster/ Zürich  
furrer@airpage.ch | www.airpage.ch

El contenido de los anuncios y suplementos publicitarios es responsabilidad exclusiva de los anunciantes. No refleja necesariamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

ASISTENTE DE REDACCIÓN  
Nema Bliggenstorfer (NB)

TRADUCCIÓN  
SwissGlobal Language Services AG,  
Baden

DISEÑO  
Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN  
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDICIÓN  
“Panorama Suizo” es editado por la  
Organización de los Suizos en el Extranjero.  
Sede de la editora y la redacción:  
Organización de los Suizos en el Extranjero,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza.  
revue@swisscommunity.org  
Tel. +41 31 356 61 10  
Datos bancarios:  
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN  
4 de diciembre de 2024

CAMBIOS DE DIRECCIÓN  
Favor de comunicar cualquier cambio a su  
embajada o consulado. La redacción no  
tiene acceso a su dirección ni a sus datos  
administrativos.



## Brindemos por el dinero, el oro, los jardines... ¡y los colchones!

# 833 500 000 000

Las 300 personas más ricas de Suiza lo son más que nunca: el total de su fortuna asciende actualmente a 833 500 millones de francos. La lista de estos superricos, que se publica a finales de cada año desde 1988, la leen sobre todo quienes solo sueñan con poseer grandes fortunas. En 1988, por cierto, el patrimonio acumulado de las 300 personas más ricas sólo ascendía a 66 000 millones.

Fuente: Revista de economía Bilanz



# 88 000 000 000

Los ricos son los que más se enriquecen, y esto tiene que ver con lo que ocurre con el dinero después de la muerte: gran parte de la riqueza heredada va a parar a manos de quienes ya tienen mucho. Esto acentúa la brecha entre ricos y pobres. Según las últimas cifras, en Suiza se heredan cada año 88 000 millones de francos, aproximadamente el doble del importe total pagado por el SVS.



# 1 000 000 000

Suiza se considera una nación ahorradora. Pero quizá también debería considerarse una nación olvidadiza. Según el Banco Nacional Suizo (BNS), han desaparecido 17 millones de billetes suizos de la sexta serie (1976), con un valor total de unos mil millones de francos. Hoy carecen de valor, nunca se cambiaron por billetes nuevos y se consideran perdidos. Muchos suizos y suizas han metido su dinero bajo el colchón, para luego olvidarse de él. Lo cierto es que aún es posible canjear los billetes de la serie 6 directamente en el BNS. [www.revue.link/serie6](http://www.revue.link/serie6)



# 200 000

Cuando la cuenta de ahorros apenas genera intereses, el oro resulta atractivo. Cada vez más suizos y suizas ven en el oro una inversión estable. En total, unos 200 000 kilogramos de este metal precioso están actualmente en manos de particulares en Suiza. Menos del 40 % deposita su oro en una caja fuerte bancaria. Muchos lo guardan en casa. Y el 5 % lo entierra en el jardín.

Fuente: Universidad de San Galo y Philoro Suiza

# 7,5

Para brindar por todas estas riquezas existentes, pero olvidadas, ¿qué tal una botella de vino blanco del cantón de Vaud? Pues, en cierto modo, estas botellas generan intereses: en la actualidad, los viticultores de Vaud venden su vino en botellas de 0,70 litros. Pero la UE presiona y exige una mayor normalización; y tarde o temprano, los viticultores probablemente tendrán que pasar a botellas de 0,75 litros.





## Basilea-Ciudad, campeona suiza de la soledad

En Basilea-Ciudad, el 47 % de los hogares son unipersonales, mientras que la media suiza es del 36 %. Una de cuatro personas vive sola. Las autoridades de Basilea han puesto en marcha una estrategia para combatir la soledad y concienciar sobre este problema, que afecta tanto a jóvenes como a mayores. A continuación, presentamos un reportaje sobre este tema tabú.

STÉPHANE HERZOG

Esta mañana de otoño, el piso de Esther Janine Zehntner, de 82 años, está inundado de luz. Los ventanales de este apartamento de cuatro habitaciones, situado en la sexta planta de un edificio que linda con el barrio de Iselin, ofrecen una magnífica vista de Basilea. “Vivo bien. Siempre he vivido sola, sin buscarlo necesariamente”, dice esta exmaestra de primaria que pasó casi diez años de su vida trabajando para la Asociación Cristiana de Mujeres Jóvenes (YWCA) en África. “Tengo el corazón negro”, afirma, y habla de su compromiso con el desarrollo en este continente. Esther sale a caminar a diario para man-

tenerse en forma. Le gusta pasear junto al Rin y por el zoológico. Tiene un círculo de amigos con los que va al teatro, a conciertos o a museos. ¿Sufre alguna vez de soledad, como le ocurre a cada vez más gente en Suiza, a medida que envejece y aumenta el número de divorcios? En Basilea, una cuarta parte de la población (50 000 personas) vive sola. El 47 % de las viviendas están ocupadas por una sola persona, lo que significa que en el 53 % restante, donde residen unas 150 000 personas, viven dos o más personas por hogar.

Esther nos habla de una semana que pasó con unas amigas de la YWCA; todas mostraron fotos de sus

nietos y bisnietos. “Yo no tengo ninguno. ¿He desperdiciado mi vida? En cualquier caso, si hay algún momento en el que llego a sentirme sola, es en este tipo de situación”, dice Esther. Mientras tanto, se complace en oír el alboroto de los tres niños que corretean en el piso de arriba. En la planta baja de su edificio está el restaurante Huefyse Bar, un popular punto de encuentro para los solteros del barrio. Hombres y mujeres toman aquí sus cervezas y, de vez en cuando, algunos salen a la terraza a fumar. Al lado, en el Ahornträff, uno de los clientes asiduos utiliza una mesa de bistró para trabajar. Esther se reúne a veces con él para comer. Esta mujer de gran

El amplio paseo a orillas del Rin, en Basilea, contrasta con el tamaño muy reducido de la mayoría de las viviendas. Foto Keystone







Esther Jeanine Zehntner en su vivienda de Basilea. Siempre ha vivido sola. Y hoy declara sin vacilar: “Vivo a gusto”.

Foto Stéphane Herzog

compromiso social vive aquí desde hace seis años, tras haber pasado la mayor parte de su vida en el barrio de Iselin, en una casa construida por su abuelo en 1902. Aún mantiene el contacto con sus antiguos vecinos.

## Un programa de lucha contra la soledad

En Basilea-Ciudad, la proporción de hogares unipersonales aumentó del 21 % en 1960, a cerca del 45 % en 1990. Se prevé que este porcentaje supere el 50 % de aquí al año 2050. “Podemos medir el aislamiento social, pero es difícil cuantificar la soledad”, señala Lukas Ott, quien dirige el Departamento de Desarrollo Cantonal y Urbano de Basilea-Ciudad. Este funcionario ha recibido el encargo de aplicar un programa basado en un postulado presentado en el Parlamento de Basilea en 2023 por el diputado socialista Pascal Pfister. Este plan incluye una financiación de 150 000 francos para proyectos de voluntariado a partir de 2025, así como una estrategia de lucha contra la soledad. “La ciudad debe crear nuevas oportunidades de convivencia”, subraya Ott, aludiendo al gran número de personas mayores, hospitales y residencias de ancianos que alberga el cantón.

En 2023, las autoridades de Basilea-Ciudad enviaron una carta a todas las personas mayores que vivían solas, en la que se indicaban dos números de teléfono: uno para obtener información sobre servicios de apoyo a la tercera edad, y otro para llamar a “*Mein Ohr für dich*”, una línea de ayuda para personas solas. Y es que la soledad no solo afecta a las personas mayores: en Basilea-Ciudad, un tercio de los hogares unipersonales están formados por personas de entre 20 y 40 años. En un mundo con mayor movili-



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.

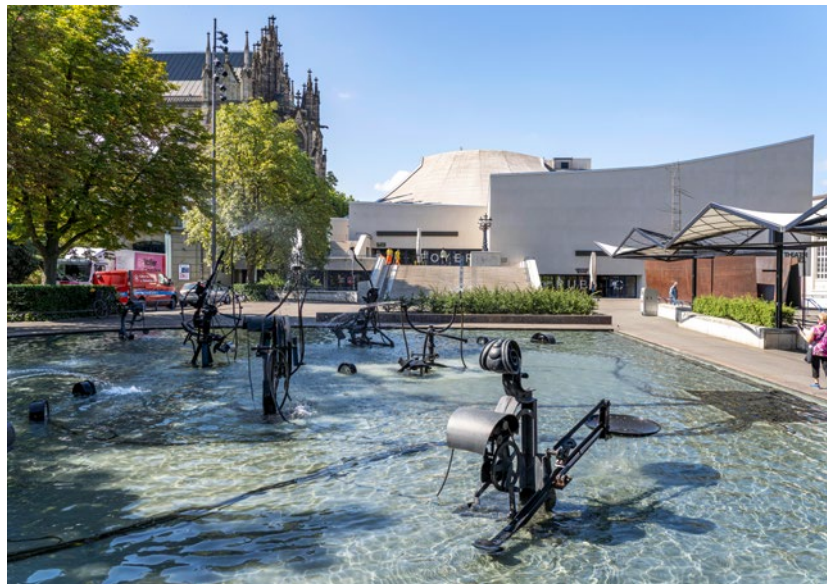
**Hoy: Basilea, la ciudad suiza con el mayor porcentaje de hogares formados por una sola persona.**

Un hogar tranquilo en un entorno animado: hasta la fuente de Tinguely, en la plaza del Teatro de Basilea, está llena de ruido y movimiento. Foto Keystone

dad, en el que la vida transcurre en parte en línea, los jóvenes entablan más relaciones que antes. Sin embargo, estas relaciones son más frágiles, dice Lukas Ott, quien subraya que “lo crucial es la calidad y la profundidad de una relación”. El aislamiento social es un tema tabú. “Entre las personas mayores, este fenómeno es muy conocido; pero cuando son los jóvenes quienes dicen que se sienten solos, no lo aceptamos de la misma manera”, añade el jefe de departamento.

## La soledad de los *baby boomers*

Gottfried\* habla por teléfono. Este padre de dos hijos adultos lleva unos diez años separado de su mujer. Ahora tiene sesenta años. Antes trabajaba en el sector cultural, pero tuvo que cambiar de profesión tras la pandemia de la Covid-19, en la que muchos autónomos perdieron su empleo. Habla abiertamente de su soledad y su entorno, en el que muchos amigos y conocidos se han divorciado. Las condiciones de vida de los *baby boomers* se han deteriorado, de manera que incluso personas con un alto nivel educativo dependen de pronto de la asistencia social. “A la gente de mi edad no le gusta vivir sin pareja”, dice Gottfried. Sin embargo, las personas como él tienen dos deseos aparentemente contradictorios: por un lado, no quieren estar solas; pero, por otro, quieren conservar su independencia y su alto nivel de vida. “Así que cada quien sigue viviendo solo, en su pequeño rincón. La gente piensa que la vida será eterna”, dice este amante de la buena mesa, que también opina que las relaciones en-





tre hombres y mujeres se han vuelto más complicadas. “Ya no me permito hablar con una mujer que no conozco, ni siquiera a mirarla de verdad”, dice. No hay muchos lugares donde puedan conocerse personas de sesenta años, aunque Tinder es uno de ellos. Gottfried conoce a “muchas mujeres que tienen un perfil en esta plataforma. Pero en la vida real nunca hablaría con ellas sobre el tabú de la soledad”, confía. En definitiva, Gottfried siente que su vida sin pareja se ha deteriorado. “Como pareja, podíamos compartir y discutir los problemas”, dice, mientras sueña con una nueva relación amorosa en una fase de la vida en la que el cuerpo se debilita y en la que los padres no tardarán en morir.

### Prioridad para las solteras

En Basilea, alrededor del 75 % de los beneficiarios de prestaciones sociales viven solos o en una institución, según datos del Departamento de Asuntos Económicos, Sociales y Medioambientales. Ha aumentado el número de hogares unipersonales, in-

La soledad no solo afecta a las personas mayores: en Basilea, un tercio de los hogares unipersonales están formados por personas de entre 20 y 40 años.

cluso entre los más jóvenes. Además, algunas familias con hijos abandonan la ciudad en busca de un entorno más tranquilo. “El cantón está promoviendo infraestructuras y servicios adaptados a esta población”, afirma Melanie Imhof, portavoz del Departamento de la Presidencia. “Muchas mu-



Cuando muchas personas viven solas, los encuentros en los espacios públicos cobran gran importancia, como aquí, en el animado centro cultural Kaserne Basel.

Foto Keystone

jes con estudios están retrasando el momento de vivir en pareja”, puntualiza el Profesor Luca Pattaroni, del Laboratorio de Sociología Urbana de la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL). El sector inmobiliario responde a este tipo de demanda creando “áreas de convivencia”: por ejemplo, habitaciones para una sola persona, en edificios equipados con servicios comunes. “Cuando las ciudades se construyen con apartamentos aislados y sin espacios de encuentro, los contactos son aún más limitados”, señala Thomas Pfluger, quien dirige “connect!”, un programa nacional de lucha contra la soledad. Luca Pattaroni cita el ejemplo de las coo-

perativas que crean espacios comunes en sus edificios, así como lugares de convivencia, como los *clusters*, esos apartamentos que reúnen estudios amueblados en torno a salas comunes. “La soledad puede conducir a la depresión. Está en el centro de nuestras preocupaciones por la salud mental”, añade el Profesor de la EPFL. ¿Es Basilea la capital suiza de la soledad? “Los basilienses se describen a sí mismos como gente que aprecia la tradición y la convivencia”, afirma Thomas Pfluger, refiriéndose al éxito del Carnaval y la Feria de Otoño.

\*Nombre inventado por la redacción.

# Hasta hace 2 500 años, las mujeres habrían gobernado el mundo

La obra “*Mutterrecht*” [“Matriarcado”], del aristócrata basiliense Johann Jakob Bachofen, marcaría el debate de género durante décadas.



Johann Jakob Bachofen  
(1815–1887)

CHARLES LINSMAYER

Entre las grandes figuras de la literatura suiza, pero que hoy en día han caído prácticamente en el olvido, está sin duda Johann Jakob Bachofen, autor de *Das Mutterrecht. Eine Untersuchung über die Gynaiokratie der alten Welt nach ihrer religiösen und rechtlichen Natur* [“El matriarcado. Una investigación sobre la ginococracia en el mundo antiguo según su naturaleza religiosa y jurídica”]. Cabe reconocer que la tesis según la cual el varón no siempre ha sido dueño del poder en el Estado y la familia, sino que se emancipó del dominio de la mujer hace unos 2 500 años, hace tiempo que resulta indefendible. Sin embargo, este tratado publicado en 1861, en el que Bachofen trató de documentar el periodo de dominación femenina basándose en textos antiguos y símbolos funerarios, tuvo una repercusión sorprendentemente duradera.

Esta obra, que hace del matrimonio la violación de un precepto religioso consagrado por el derecho materno, proclama: “La mujer no fue dotada por la Naturaleza de todos los atractivos de los que dispone, para marchitarse en los brazos de un único hombre”. De este modo, el autor despoja a la familia patriarcal monógama de su aura de única institución posible querida por Dios y aporta argumentos a favor de la emancipación femenina. Bachofen también exploró nuevas formas más completas de abordar el pasado, aunque su “derecho materno”, que en ocasiones parece un exaltado y sentimental culto a la mujer, reduce su papel al de madre. Hoy en día, es probable que este planteamiento suscite todo menos entusiasmo entre las personas directamente afectadas. Se trataba de una interpretación menos racional que emocional, motivada

probablemente por la propia biografía de su autor.

Nacido el 22 de diciembre de 1815 en el seno de una de las familias más adineradas de Basilea, este profesor de Derecho, juez e investigador independiente, algo excéntrico, extraordinariamente culto y trabajador, es-

“La vida de las abejas nos muestra la ginococracia en su forma más clara y pura. Cada colmena tiene una reina. Es la madre de todos los individuos de la colonia. Junto a ella hay varios zánganos machos, destinados exclusivamente a la fecundación. No trabajan, por lo que las abejas obreras los matan cuando han cumplido el propósito de su existencia. Por lo tanto, todas las abejas de la colmena proceden de una sola madre, pero de muchos padres. Ningún vínculo de amor o apego las une con sus progenitores masculinos. A través de la fecundación de la madre, los padres han cumplido su función y están condenados a morir”.

Johann Jakob Bachofen, “Das Mutterrecht”

tuvo durante un tiempo inusualmente largo bajo la influencia decisiva de su madre Valeria, una personalidad fuerte y dominante del linaje de los Merian. Esta influencia no dejó de ejercerse cuando el cincuentón se casó en 1865 con Elisabeth Burckhardt, de 19 años, y con ella fundó un hogar que dirigió, como él mismo dijo, “según principios imperialistas”.

La obra *Mutterrecht*, que Bachofen dedicó “a la memoria de [su] madre, doña Valeria Bachofen-Merian”, tuvo un destino turbulento. Ignorada por sus contemporáneos o ridiculizada como vil farsa, terminó alcanzando fama mundial hacia 1920 gracias a Ludwig Klages y Carl Albrecht Bernoulli, hasta que la etnología demostró que sus tesis centrales eran erróneas.

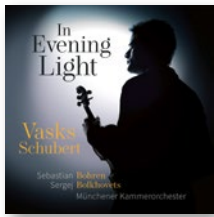
Sin embargo, la edición de las obras de Bachofen, entre 1943 y 1967, reveló algo inusual: diez años después de terminar *Mutterrecht*, su autor, sumergiéndose en todos los estudios etnológicos disponibles en aquel entonces, había empezado a revisar y relativizar sus propias conclusiones. Pero el silencio sepulcral con el que fueron recibidos sus trabajos en su ciudad natal y en los círculos académicos, lo llevó a resignarse definitivamente tras la publicación de dos tomos que llevaban el título modesto de *Antiquarische Briefe* [“Cartas antiguas”]. Cuando murió, el 25 de noviembre de 1887, a la edad de 72 años, solo apareció una necrología científica: en ruso, en una revista parisina de exiliados...

“Das Mutterrecht”, de Jakob Johann Bachofen, está disponible como libro de bolsillo (n.º 135) de la editorial Suhrkamp.



## El violinista que da un toque cosmopolita a una pequeña ciudad de Argovia

El violinista y director de festivales Sebastian Bohren levanta pasiones en el mundo, así como en su propio país. En Brugg, dirige una serie de conciertos y un festival de música clásica, y cree que ha llegado el momento de dotar al cantón de Argovia de una sala de conciertos.



BOHREN/ORQUESTA DE CÁMARA DE MÚNICH:  
"In Evening Light"  
["En la luz vespertina"]  
Vasks y Schubert, Avie  
2024.

En materia de cultura, el cantón de Argovia posee una gran riqueza, a menudo subestimada: los aficionados a la música clásica, por ejemplo, se enfrentan a tal plétora de ofertas que pronto habrá que preguntarse si los políticos no deberían intervenir para orientar las diversas instituciones de Olsberg, Boswil, Muri, Wettingen y Seon; máxime cuando el violinista Sebastian Bohren ha creado un nuevo foco de atracción en la propia localidad de Brugg.

La reputación del violinista Sebastian Bohren hace tiempo que traspasó las fronteras de Suiza, y su última grabación, *In Evening Light* ["En la luz vespertina"], ha recibido críticas muy favorables. Esta grabación está dedicada a dos obras del compositor letón Peteris Vasks (1946). En el segundo concierto para violín, un estreno mundial, Bohren desata sonidos brillantes y ardientes, a veces vehementes, a veces meditativos y ensoñadores.

Cuando se publicó el disco, la revista de violín *Strad* se deshizo en elogios hacia su autor: "Bohren cincela largas líneas melódicas y su tono, aunque lúcido, también da cabida a la melancolía y la incertidumbre. Tampoco le falta vigor, sobre todo en las tres cadencias, salpicadas de dobles y triples cuerdas".

Bohren no solo tiene grandes sueños, sino que está a punto de alcanzarlos: aspira a lo más alto. Su magnífica ambición, poco común en nuestro país, lo ha convertido en el mejor violinista suizo, y el más presente, de los últimos años. Su serie de conciertos y su festival son solo una etapa de su irresistible ascenso.

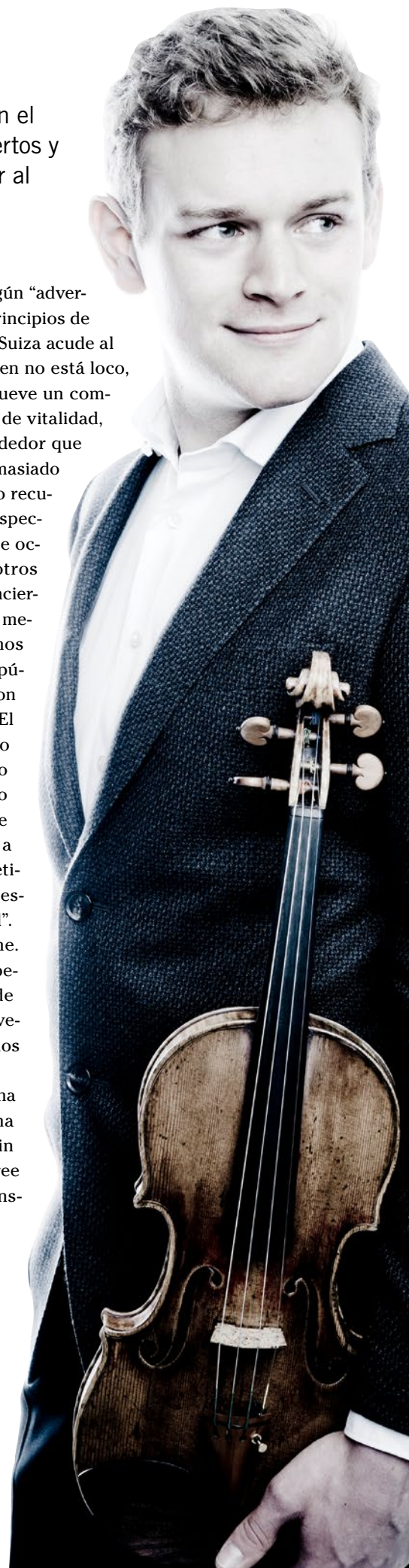
Cuando se le pregunta cuántos festivales de música clásica puede acoger Argovia, Bohren responde en un tono atrevido, relajado y seco: "Sobrevivirán los mejores. La competencia es estimulante y esperemos que mejore a todos". Admira los conciertos de Seetal Classics, que el violonchelista Benjamin Nyffenegger, de la Orquesta Tonhalle de Zúrich, ha resucitado con enorme empeño, aunque no les tiene miedo. "Numa Bischof, Director Artístico de la Orquesta Sinfónica de Lucerna, dijo en alguna ocasión que la desaparición de ciertos festivales era también algo bueno, porque daba lugar a nuevas creaciones. No todo tiene que ser para siempre".

Bohren no se amilana ante ningún "adversario". Su festival comienza a principios de septiembre, justo cuando toda Suiza acude al Festival de Lucerna. Pero Bohren no está loco, es más bien "atrevido": "Me mueve un compromiso extremo que me llena de vitalidad, al igual que el instinto emprendedor que me impulsa". No le preocupa demasiado que los conciertos y la ópera no recuperen su habitual afluencia de espectadores sino hasta principios de octubre. "La experiencia de otros festivales y el negocio de los conciertos en general solo me interesan medianamente: en Brugg llevamos años trabajando para que el público se identifique al máximo con nuestros conciertos y músicos. El hecho de que, ahora, el público asiduo acuda a Brugg desde todo el cantón y más allá es un efecto secundario. Creo que la fibra de un público solo puede crecer a muy largo plazo, y que la repetición y la tradición emergente desempeñan un papel fundamental".

La fecha es la que conviene. Asunto zanjado. A lo sumo, impedirán al violinista disfrutar de unas tranquilas vacaciones de verano con su mujer y su hijo de dos años y medio. Bohren tampoco teme señalar una de las carencias de Argovia: una sala de conciertos moderna. Sin llegar a hablar de deficiencia, cree que sería realista y factible cons-

El violinista Sebastian Bohren, impulsor del Festival de Brugg, ha revolucionado el mundo de la música clásica con su aplomo poco habitual en los escenarios suizos.

Foto Marco Borggreve, Utrecht



## Desafiando las fronteras

truir en Brugg una sala de conciertos para música clásica con una acústica excepcional y una infraestructura adecuada. “El sector público y privado deben involucrarse de manera equilibrada y con un adecuado reparto de responsabilidades”, afirma Bohren, muy en sintonía con sus convicciones, pues no se conforma con salir a buscar dinero de los patrocinadores.

Bohren está convencido de que los grandes proyectos no surgen de la nada, sino que dependen de la persuasión y la perseverancia de unos pocos: “Hay que estar preparados para superar resistencias enormes durante años”. El violinista vacila por un momento, pero enseguida le brillan los ojos y añade: “Hay que imaginar cómo será el cantón de Argovia dentro de cincuenta años. Creo que tiene un enorme potencial”.

La ciudad de Brugg ha tomado conciencia del inmenso valor que significa disponer de un artista como él. El 1.º de agosto, Bohren incluso pronunció el discurso del Día Nacional. No es de extrañar, por tanto, que quiera seguir haciendo brillar a su pequeña ciudad y consolidar su posición en el mapa cultural del país. En otras palabras, el emprendedor Sebastian Bohren seguirá intentando hacer las cosas lo mejor posible: se esforzará por conseguir más cosas de la forma más eficiente posible y con un enfoque empresarial. Eso sí: también va a necesitar fondos del cantón. Y ante esta idea, el violinista no puede evitar fruncir el ceño.

Bohren ha demostrado con creces su capacidad para apasionar al público. Por ello, se ha marcado como objetivo que el Festival de Brugg se convierta algún día en uno de los principales de Suiza. Y aunque estas palabras no son habituales en boca de los suizos, lo cierto es que favorecen la cultura, tanto local como nacional.

CHRISTIAN BERZINS

El Festival de Brugg se celebrará a principios de septiembre de 2025; su programa se publicará posteriormente.

[www.sebastianbohren.ch](http://www.sebastianbohren.ch)  
[www.strettaconcerts.com](http://www.strettaconcerts.com)



THOMAS STRÄSSLE:  
“Fluchtnovelle”  
[“Novela de una huida”].  
Suhrkamp, Berlín 2024.  
124 páginas. CHF 26.90

El truco ideado para engañar a las autoridades era tan sencillo como audaz: en lugar de huir ilegalmente de Alemania del Este, la joven saldría de manera totalmente legal desde el aeropuerto de Praga, con un pasaporte en la mano. Este es el plan urdido por el protagonista de la novela *Fluchtnovelle*, en la que el autor, Thomas Strässle, narra la asombrosa historia de amor de sus padres: se conocieron en Erfurt en 1965; ella era de Alemania del Este y él, suizo: en aquel entonces los separaba el Telón de Acero. Así que la pareja empezó a planear la huida para que ambos pudieran reunirse en Occidente. Al futuro padre de Strässle se le ocurrió falsificar un pasaporte para que la joven pudiera embarcar en toda legalidad. Con infinita paciencia puso manos a la obra. Pero, cuando llegó el momento decisivo, el color del sello oficial

que debía llevar el pasaporte cambió inesperadamente de verde a rojo. El plan habría fracasado de no haber sido por una ingeniosa improvisación... una prueba más de que el amor supera cualquier frontera, incluso entre dos personas que apenas se conocen.

Ya en los años setenta, el escritor Hermann Burger se había interesado por el tema. Habló con los dos fugitivos y grabó la conversación en una cinta con vistas a escribir *Fluchtliebe* [“Huyendo por amor”], un texto que nunca vio la luz. Cuando Strässle se enteró de la historia, pudo recurrir a esta grabación y emprendió su propia investigación.

El libro de Strässle no pretende ser una simple novela, ya que la palabra alemana “*Novelle*” también alude a la “enmienda” que estuvo a punto de hacer fracasar el plan cuidadosamente tramado por sus padres. Strässle cita reiteradamente las disposiciones legales de Suiza (sobre la falsificación de pasaportes) y de la RDA (sobre el delito de huida), combinando la historia humana con pasajes más formales, que a su vez se entrelazan con diálogos entre los dos protagonistas. Una visita a los lugares donde se desarrollaron los acontecimientos complementa la recreación literaria.

El suspense de *Fluchtnovelle* no radica tanto en si el plan tuvo éxito —el hijo nacido en Suiza es prueba viviente de ello—, sino en cómo lo consiguió. Este pequeño libro sitúa una sorprendente experiencia familiar en su contexto político más amplio y evoca una época en la que Europa estaba dolorosamente dividida.

BEAT MAZENAUER



# Un escándalo de firmas falsificadas sacude a Suiza

Se sospecha que se han falsificado miles de firmas para convocar votaciones. La Fiscalía Federal ha abierto una investigación contra las empresas involucradas en el asunto. Este escándalo sacude la confianza del pueblo en la democracia directa e impulsa la recogida electrónica de firmas.

EVELINE RUTZ

No se trata de unas cuantas firmas aisladas, sino de listas enteras de firmas que habrían sido falsificadas, así como de iniciativas populares que nunca debieron haberse celebrado, debido a que su aprobación era, al parecer, fruto de prácticas ilegales. En septiembre de 2024, el periódico *Tages-Anzeiger* dio la voz de alarma: se sospechaba de una falsificación de firmas “a gran escala”. En la picota estaban las empresas encargadas de recoger firmas mediante prácticas comerciales. Suele recurrirse a estos profesionales principalmente cuando los planes de una petición popular parecen destinados al fracaso, es decir, cuando los comités tienen problemas para recoger en un plazo limitado las 50 000 ó 100 000 firmas necesarias.

A principios de 2023, por ejemplo, los promotores de un servicio ciudadano, es decir, un servicio comunitario obligatorio para todos, recurrieron a la ayuda de profesionales: contrataron a Incop, un proveedor de Lausana, para que recogiera 10 000 firmas en el plazo de un mes, a cambio de 4,50 francos por firma. Sin embargo, el comité quedó decepcionado, ya que gran parte de las firmas no fueron válidas: hubo que eliminar entre el 35 y el 90 % de las firmas por municipio, cuando el porcentaje de firmas inválidas ronda normalmente el diez por ciento.

## Una manipulación sistemática y a gran escala

“Al principio pensamos que el fraude provenía de un solo recolector de firmas”, declaró al diario *Tages-Anzeiger* Noémie Roten, copresidenta de la iniciativa. Sin embargo, con el tiempo ciertas pistas empezaron a apuntar a un fraude sistemático. Aunque los



nombres y las direcciones eran correctos en la mayoría de los casos, porque figuraban en los buzones, las fechas de nacimiento de los supuestos firmantes no coincidían. Algunas personas aparecían hasta cinco veces con caligrafías diferentes. En consecuencia, en junio de 2023, el comité presentó una denuncia penal ante la Fiscalía Federal. Ahora sabemos que no se trataba de un caso aislado: “También se han inventado, falsificado o copiado firmas a gran escala para otras muchas iniciativas y referendos”.

Al parecer, conseguir firmas se ha convertido en un negocio lucrativo en los últimos años. Antes de la pan-



demia, los precios oscilaban entre 1,50 y 2,50 francos; ahora se pagan hasta 7,50 francos por firma. Sin embargo, solo una pequeña parte de esta cantidad se paga a las personas que se dedican a recogerlas. Los primeros indicios de fraude llegaron a conocimiento de las autoridades en 2019. El fenómeno se produjo primero en la Suiza francófona, donde tienen su sede diversos proveedores. Por ello, el cantón de Vaud estableció una red de colaboración con otros cantones francófonos y se puso en contacto con la Cancillería Federal (CF). Neuchâtel decidió prohibir la recogida comercial en 2021. Tras la pandemia, la CF recibió notificaciones de irregularidades con cada vez mayor frecuencia, a menudo también desde la Suiza de habla alemana.

Foto Keystone

Noémie Roten es una de las personas que destapó el caso. En 2023, su comité presentó una denuncia penal por sospecha de fraude.

Foto Keystone

demia, los precios oscilaban entre 1,50 y 2,50 francos; ahora se pagan hasta 7,50 francos por firma. Sin embargo, solo una pequeña parte de esta cantidad se paga a las personas que se dedican a recogerlas.

Los primeros indicios de fraude llegaron a conocimiento de las autoridades en 2019. El fenómeno se produjo primero en la Suiza francófona, donde tienen su sede diversos proveedores. Por ello, el cantón de Vaud estableció una red de colaboración con otros cantones francófonos y se puso en contacto con la Cancillería Federal (CF). Neuchâtel decidió prohibir la recogida comercial en 2021. Tras la pandemia, la CF recibió notificaciones de irregularidades con cada vez mayor frecuencia, a menudo también desde la Suiza de habla alemana.

## Las autoridades, acusadas de negligencia

El fraude de firmas afecta a los instrumentos clave de la participación política; de ahí que el caso haya provo-

cado reacciones virulentas: se habla de “un terremoto en la política democrática” y de una “pérdida masiva de confianza”. “Es aterradora la magnitud del fraude”, afirma Daniel Graf, de la Fundación para la Democracia Directa. Desde hace varios años existen indicios de manipulación por parte de las empresas comerciales.



Daniel Graf, de la Fundación para la Democracia Directa, habla de un “terremoto en la política democrática”.

Foto Keystone

“Pero pensaba que se trataba de casos aislados, que se perseguirían si fuera necesario”. Sin embargo, las autoridades cantonales y la CF no han sabido combatir los abusos con prontitud y eficacia, denuncia Daniel Graf.

## No se falsificaron resultados

Los empresarios inculpatos están acusados de fraude electoral, un delito que se considera grave y puede castigarse con multa o pena de prisión de hasta tres años. Hay que subrayar que en los casos investigados no se falsificaron los resultados. Si bien es posible que se hayan sometido a votación iniciativas populares que se convocaron de forma ilegítima, también es cierto que siempre fue el electorado quien tuvo la última palabra. “No se aprobó ninguna propuesta contraria a la voluntad del pueblo”, afirma el politólogo Michael Hermann. No se ha manipulado ninguna papeleta electoral o de votación, ni se han falsificado resultados: “Un fraude de este tipo habría sido mucho más grave.”

El sistema actual favorece los comportamientos fraudulentos, afirma

## Dos vías para promover una votación popular

En Suiza existen dos vías para convocar una votación a escala nacional: la iniciativa popular y el referendo. La iniciativa popular permite incluir una nueva idea en la Constitución. Para ello, deben recogerse 100 000 firmas válidas de ciudadanos con derecho a voto, en un plazo de 18 meses. Si esto se consigue, se celebrará una votación popular. Por su parte, el referendo permite corregir o revocar una decisión tomada por el Parlamento. Supone recoger 50 000 firmas en un plazo de cien días: una vez cumplido este requisito, se celebrará una votación popular. (ERU)

Rahel Estermann, Secretaria General del Partido Ecologista Suizo. “Si te pagan por el número de firmas, aumenta el incentivo para falsificar”, señala. Copiar los nombres de los buzones permite ganar mucho dinero en pocos minutos. “Este problema podría resolverse con un salario por hora, por ejemplo”, añade. Quienes sufren ahora las consecuencias de estas malas conductas son los recolectores voluntarios, porque se enfrentan a una creciente desconfianza en la calle, recalca Estermann. “Si antes podían recoger entre 20 y 30 firmas por hora, ahora deben conformarse con unas 10 ó 15.” Daniel Graf comparte esta observación: “Muchos transeúntes tienen dudas: ¿han dado su firma a un ciudadano comprometido o a un recolector a sueldo? ¿Y qué pasará con sus datos?”. A falta de medios legales para combatir eficazmente los abusos, aboga por prohibir el comercio de firmas. “No debemos olvidar lo que fortalece nuestra democracia directa: el compromiso voluntario”.

## Autorregulación en lugar de legislación

Hasta ahora, los políticos no se han mostrado dispuestos a prohibir las prácticas comerciales para la recogida de firmas. La que quiere pasar a la acción es la Cancillería Federal: pretende reforzar el seguimiento y el control, apuesta por la autorregulación y ha iniciado un diálogo permanente con todas las partes involucradas. El objetivo es elaborar un código de conducta para la primavera de 2025. El Parlamento, por su parte, debatirá la introducción de directrices más estrictas para los proveedores de servicios comerciales, su prohibición y un deber de transparencia.

Además, parlamentarios de todas las corrientes políticas proponen la puesta en marcha de un plan piloto de recogida electrónica. Para ello sugieren que se utilice la infraestructura acreditada de la identidad electrónica DNe, que estará disponible a modo de prueba a partir de 2025. Sus defensores sostienen que la recolección digital permitiría aumentar sustancialmente la seguridad a la hora de presentar las firmas. “Se podría controlar mejor la información”, afirma Amelle Ako, del movimiento ciudadano Campax. Las listas ya no tendrían que enviarse por correo y someterse después a un tedioso control. Todo el proceso se simplificaría, según afirma la responsable de campañas de Campax. Tras haber examinado las posibles ventajas y riesgos de la recolección electrónica, el Consejo Federal desea permitir ensayos prácticos limitados y ha encargado un anteproyecto a tal efecto.

El escándalo del fraude juega a favor de quienes promueven una solución puramente digital. “La recolección electrónica tiene el potencial de restablecer la confianza en el ejercicio de los derechos políticos”, afirma Amelle Ako.



## La Quinta Suiza, ¿patito feo de la Confederación?

En los últimos meses, los suizos y suizas en el extranjero han sido objeto de desinterés, e incluso de duras críticas. ¿Está Suiza menos dispuesta hacia ellos? ¿Se respira desencanto? Para hacer balance de la situación, “Panorama Suizo” ha consultado a algunos políticos ampliamente familiarizados con la Quinta Suiza.

DENISE LACHAT

En esa época de Adviento, el orden del día no estaba precisamente en consonancia con el ambiente prenavideño: “Se reducen las prestaciones para los suizos y suizas en el extranjero”. Así rezaba el temario de la reunión del grupo parlamentario “Suizos en el extranjero” en diciembre pasado. En lugar del grato sonido del papel de regalo, este anuncio más bien evocaba las arcas vacías y las dietas para adelgazar del mes de enero. Pero no cabía la menor duda: el Consejo Federal quería y quiere reducir paulatinamente el presupuesto (véase la página 9). Para lograr este objetivo se ensaña, entre otros, con la “Quinta Suiza”. ¿Qué pasará con los 19 millones de francos que la Confederación asigna anualmente a los servicios informativos de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SSR) para el extranjero? Cancelados. Esta medida afecta al sitio web en italiano tvsvizzera.it, a la cooperación con los canales de televisión internacionales TV5MONDE y 3sat, pero sobre todo a la plataforma de Internet en diez idiomas swissinfo.ch, financiada a partes iguales por la SSR y la Confederación. Esta plataforma apenas tiene esperanzas de sobrevivir sin la contribución federal.

El plan de ahorro del Consejo Federal también erosiona las subvenciones para las relaciones con la Quinta Suiza, así como el importe asignado a “educationsuisse” que coordina las escuelas suizas en el extranjero, hasta ahora subvencionadas por la Confederación en aproximadamente un tercio de sus gastos. Tras un primer recorte de

subvenciones para el año 2025, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) debe prepararse también para nuevos recortes sustanciales de los fondos estatales.

Ante este panorama poco alentador, la OSE se apresuró a enviar un oficio al Consejo Federal para protestar contra los planes de ahorro. Sin embargo, la reducción de prestaciones va mucho más allá del plan de austeridad: los mensajes negativos hacia los suizos y suizas en el extranjero se van multiplicando. La Consejera Nacional Elisabeth Schneider-Schneiter (BL, El Centro) no es la única que ha dado la voz de alarma en los últimos meses. La actitud de Suiza hacia sus ciudadanos en el extranjero se ha deteriorado, “y no solo un poco”, advierte. La Consejera dice escuchar cada vez con más frecuencia frases como “Se fueron al extranjero porque así lo quisieron”. Los cantones donde los suizos residentes en el extranjero no tienen derecho a voto en las elecciones al Consejo de los Estados no están dispuestos a cambiar esta situación, denuncia Schneider-Schneiter. Si los expatriados no están conformes, alegan algunos, bien pueden volver a casa.

La Consejera Nacional también se muestra “profundamente consternada” por el rechazo de su moción parlamentaria para mejorar la cobertura sanitaria de los suizos en el extranjero. Para ella, esto es una mala señal: “Porque, además, estoy segura de que esta medida incluso le permitiría a Suiza ahorrar dinero”. Los ejemplos anteriores reflejan la falta de interés por las preocupaciones de los suizos y suizas en el extranjero, que la Consejera

¿Está cayendo en desgracia la “Quinta Suiza”? Esto fue lo que se preguntaron Elisabeth Schneider-Schneiter (El Centro), Laurent Wehrli (PLR), Nicolas Walder (Verdes), Alex Farinelli (PLR), Katja Christ (PVL) y el Consejero de los Estados del PSS, Carlo Sommaruga (de izquierda a derecha en la foto) durante un animado debate que se celebró en diciembre en el Palacio Federal de Berna. Foto Danielle Liniger



Nacional de San Galo, Barbara Gysi (PSS), también ha notado en la población: “En general, diría que a la gente no le importa mucho la Quinta Suiza”.

### “Ciudadanos gorriones”

Esta falta de interés no es nada grata para los afectados. Pero más grave aún es la acusación de parasitismo: durante la campaña del referendo sobre la 13.<sup>a</sup> cuota mensual de la pensión del SVS (véase Panorama 3/2024), el diario *Neue Zürcher Zeitung* habló de “ciudadanos gorriones”, a los que les gustaría recibir más pensión, pero que, a diferencia de los suizos residentes en Suiza, no contribuyen a financiar estos gastos adicionales. A continuación, el periódico se preguntaba si realmente tiene sentido que alguien conserve su derecho al voto, independientemente del tiempo que lleve viviendo fuera de su país.

¿Acaso nuestros compatriotas expatriados, a los que se suele describir como buenos embajadores de Suiza en el extranjero, se han convertido de la noche a la mañana en meros aprovechados? El Consejero Nacional del PLR, Laurent Wehrli (VD), se muestra escandalizado por tales acusaciones. Él también percibe un deterioro en la actitud hacia los suizos y suizas en el extranjero, lo mismo que Nicolas Walder, Consejero Nacional de los Verdes (GE), para quien estas acusaciones son “chocantes y humillantes”: “¡Como si el dinero pagado a los suizos en el extranjero fuera dinero tirado a la basura!”. Lamenta que la UDC tenga una visión excesivamente nacionalista de la ciudadanía, al punto de ver con malos ojos a cualquiera que se traslade al extranjero por un largo periodo de tiempo.

### “Los suizos en el extranjero son suizos”

De esta idea discrepa, al menos a título personal, el Consejero Nacional de la UDC Jean-Luc Addor (VS), quien declara: “Los suizos residentes en el extranjero no son malos suizos o suizos a medias. Son suizos”. A diferencia de sus colegas diputados, no percibe un deterioro generalizado de la opinión pública hacia la Quinta Suiza. Sin embargo, debemos evitar que se tensen indebidamente las relaciones entre los suizos residentes en el extranjero y sus compatriotas en el país, advierte el político. Para Addor, este escenario podría darse si se llevaran a cabo los recortes que el Gobierno federal prevé para Swissinfo. Esta postura no deja de sorprender por parte de alguien que participa en el comité “Doscientos francos son suficientes”, cuya iniciativa pretende recortar drásticamente las subvenciones gubernamentales a la SSR. Addor explica su posición: solo pide que la SSR se limite a su mandato básico, del que el mandato internacional es parte integrante: “Por tanto: manos fuera de Swissinfo.”

Todos los políticos consultados coinciden en un punto: la imagen de aprovechados ha sido alimentada por ciertos reportajes de los medios de comunicación sobre pensionistas adinerados que disfrutaban de sus pensiones suizas delante de su piscina, bajo el sol de un país exótico. Bar-

bara Gysi aclara: “A menudo se da por sentado que, gracias a los recursos de los que disponen, los suizos residentes en el extranjero pueden llevar una vida mejor que en Suiza. Por desgracia, a menudo olvidamos que muchos jubilados se trasladan al extranjero por falta de recursos, y que han cotizado a la seguridad social suiza durante toda su vida laboral.”

Especialmente ofensiva considera Gysi la propuesta de recortar la seguridad social de los suizos residentes en el extranjero, como lo exige el Consejo Nacional, que pretende suprimir las pensiones infantiles. También en este debate salió a relucir el tópico del parasitismo: casi un tercio de las pensiones infantiles se transfiere al extranjero, acusaban algunas voces en el Parlamento; asimismo, el periódico *Tages-Anzeiger* subrayó que estas pensiones se reclamaban con especial frecuencia en Tailandia, Filipinas y República Dominicana. Lo que no se menciona es que, en términos absolutos, esto solo concierne a un pequeño número de padres y que los gastos en Suiza supe-

## Para ampliar el debate

Las declaraciones completas de los seis políticos interrogados sobre el estado de ánimo que prevalece en los medios políticos respecto a la Quinta Suiza pueden consultarse en [www.revue.link/debata5](http://www.revue.link/debata5). Los lectores y lectoras también pueden contribuir al debate enviando sus propios comentarios.

ran con creces a los del extranjero.

Elisabeth Schneider-Schneiter sacude la cabeza: “Si cada vez resulta menos atractivo trasladarse al extranjero, las empresas suizas en el extranjero pronto tendrán graves dificultades para encontrar trabajadores suizos. Este tema debería ser motivo de preocupación para los representantes de las empresas: lo repito siempre que puedo en el extranjero”.

Por su parte, el político del PLR Andrea Caroni, de Appenzell Rodas Exteriores, siempre ha adoptado una postura crítica, y ha presentado varias interpelaciones sobre el derecho de voto vitalicio, entre otras. No le parece “normal que personas que nunca han vivido en Suiza y que no tienen la intención de volver tengan el derecho de votar y presentarse en las elecciones aquí, mientras que a un extranjero perfectamente integrado en Suiza no se le permite opinar sobre decisiones que le afectan directamente”, declaró a Swissinfo ya en 2019. Andrea Caroni, fiel a una antigua tradición de la política suiza, de momento prefiere abstenerse de todo comentario sobre cuestiones políticas de actualidad: este año preside el Consejo de los Estados, y, por costumbre, los presidentes de ambas cámaras parlamentarias dejan temporalmente de lado sus opiniones políticas personales.



# El Control Federal de Finanzas: al servicio de la eficiencia y la transparencia desde 1877

El Control Federal de Finanzas, órgano supremo de supervisión financiera de Suiza, tiene una misión muy clara: garantizar, como organismo independiente, la transparencia y el uso responsable de nuestros ingresos fiscales. Esto también tiene importantes implicaciones para la Quinta Suiza.

Como órgano supremo de supervisión financiera de Suiza, el Control Federal de Finanzas (CFF) supervisa con total independencia el uso que hace la Confederación del dinero de los contribuyentes. Comprueba si los fondos públicos se utilizan de forma adecuada y eficiente. Esto lo obliga a detectar a tiempo cualquier problema o riesgo. Formula recomendaciones para mejorar la eficiencia y el rendimiento. Casi todos los informes que envía al Parlamento y al Consejo Federal son de acceso público, lo que permite a los contribuyentes saber cómo se utiliza su dinero. Esta transparencia contribuye a reforzar la confianza de la ciudadanía en las instituciones públicas.

El CFF cuenta actualmente con unos 130 empleados y un presupuesto de aproximadamente 34 millones de francos suizos.

## Nuevas tareas, antiguos valores

Desde su fundación en 1877, el CFF ha ido asumiendo nuevas tareas; pero se ha mantenido fiel a sus valores. En 2011, por ejemplo, empezó a atender denuncias de irregularidad. Desde entonces, tanto los empleados federales como los particulares pueden comunicar de forma anónima cualquier sospecha de irregularidad, corrupción u otra actividad ilegal al CFF, que se compromete a investigarlas. Desde 2022, el CFF también es responsable de aplicar las nuevas normas



¿Qué tan buenos son los servicios en línea del DFAE? Este es uno de los aspectos que verificó el CFF. Foto Adobe Stock

de transparencia en materia de financiación política: los partidos y actores políticos deben presentar todos los datos relativos a su financiación. A continuación, el CFF examina y publica esta información para mejorar la integridad de la financiación política y reforzar la confianza en el proceso político.

Desde su fundación en 1877, el CFF ha ido asumiendo nuevas tareas; pero se ha mantenido fiel a sus valores.

Cada año, el CFF lleva a cabo más de 150 auditorías en los más diversos sectores. La mayoría de estas auditorías van mucho más allá de la simple revisión de datos financieros. A continuación, encontrará una selección de las auditorías practicadas por la CFF, que pueden ser de especial interés para los suizos y suizas residentes en el extranjero.

## Tendiendo puentes digitales con la patria

Una red que funcione adecuadamente en el extranjero es de capital importancia para apoyar, tanto a los suizos y suizas residentes en el extranjero, como a los viajeros suizos en situación de emergencia. En 2022, el CFF realizó una evaluación de los servicios consulares que prestan las representaciones suizas en el extranjero. Los resultados muestran que el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) ha logrado mejorar la calidad de sus servicios en los últimos años.

Sin embargo, los servicios consulares se han visto sobrecargados por el elevado número de consultas directas. La ventanilla en línea del CFF, concebida para simplificar la

comunicación entre los suizos residentes en el extranjero y las representaciones suizas, apenas se utilizó porque resultó poco práctica, de modo que los expedientes de los suizos y suizas en el extranjero seguían conservándose en papel.

Ante esta situación, el CFF recomendó redoblar esfuerzos para acelerar la transformación digital. El DFAE ha respondido ampliando y mejorando sus servicios en línea. Se prevé que la digitalización completa de los expedientes de los suizos y suizas en el extranjero concluya a finales de 2025. El CFF examinará entonces qué mejoras se han aplicado realmente.

## ¿Se efectúa correctamente el pago de pensiones en el extranjero?

En la actualidad, la Caja Suiza de Compensación (CSC) abona anualmente casi un millón de pensiones del SVS y del SI, por un total de 7 800 millones de francos suizos. En 2021, el CFF examinó la eficacia de las medidas de control implementadas por la CSC para garantizar que las pensiones solo se paguen a quienes tengan derecho a ellas. Naturalmente, los controles contra el fraude al seguro no pueden aplicarse de la misma manera en Suiza y en el extranjero. Por ejemplo,

Los elevados márgenes de beneficio de los bancos no deben mermar las pensiones.

muchos pensionistas residentes en el extranjero siguen enviando cada año a Suiza una "fe de vida" en papel certificado.

Aunque los controles efectuados por la CSC cumplen su finalidad, la auditoría del CFF ha comprobado la necesidad de modernizar los instrumentos. En 2020, la CSC pudo recuperar unos 74 millones de francos en



Los exámenes abarcan temas relevantes para la “Quinta Suiza”. Foto Adobe Stock

concepto de pensiones indebidamente abonadas. No obstante, el CFF identificó potencial de mejora: recomendó a la CSC que hiciera más eficaces sus controles y utilizara mejor los datos. También indicó que debería hacer mayor uso de las herramientas digitales para facilitar la detección de inexactitudes. Además, los pensionistas suizos en el extranjero no deberían verse obligados a introducir sus datos dos veces en diferentes sistemas.

La CSC ha vuelto a negociar los acuerdos con los bancos que gestionan los pagos de las pensiones en el extranjero. Los nuevos acuerdos entraron en vigor el 1.º de enero de 2025. También constató que los bancos cobraban márgenes de beneficio excesivos, lo que mermaba las pensiones abonadas.

### ¿Se gestionan de forma global las fronteras aéreas exteriores de Schengen?

Desde la entrada en vigor del Acuerdo de Schengen entre Suiza y la UE, los controles fronterizos han cambiado radicalmente: han

dejado de practicarse de forma sistemática en las fronteras nacionales, para favorecer la movilidad. Esto supone una ventaja para muchos viajeros y para medio millón de suizos y suizas residentes en otros países europeos. Al mismo tiempo, para combatir eficazmente los riesgos globales, como la delincuencia organizada, el terrorismo y la migración ilegal, la UE y Suiza han introducido controles más estrictos en las fronteras exteriores del espacio Schengen.

En 2024, el CFF examinó la aplicación de la estrategia de protección de las fronteras exteriores de Schengen en los aeropuertos suizos; concluyó que la estructura federal del país, con ocho instancias de control a nivel federal y cantonal, dificulta la gestión uniforme de las fronteras exteriores. Nadie, ni siquiera la Secretaría de Estado de Migración, tiene las competencias necesarias para controlar de forma estratégica la totalidad del sistema. Por ello, las importantes mejoras en las que participaron todas las partes involucradas se llevaron a cabo con bastante lentitud. El CFF exigió a las autorida-

des responsables un mayor compromiso y una revisión sistemática de las medidas adoptadas. Examinará más adelante si se han aplicado sus recomendaciones.

### Impulsando la modernización de la administración federal

Controles eficaces, transparencia y capacidad de cambio son factores fundamentales para el correcto funcionamiento del Estado. El CFF pretende contribuir a la buena gestión administrativa y a la modernización de la administración federal detectando los puntos débiles, haciendo propuestas de mejora y apoyando su implementación mediante una serie de recomendaciones.

DR. ROGER PFIFFNER,  
EXPERTO EN AUDITORÍA DE GESTIÓN, CFF

Los informes de auditoría mencionados en este artículo pueden consultarse en el sitio web del CFF bajo los números 19404 (representaciones suizas en el extranjero), 20419 (pensiones abonadas en el extranjero) y 23231 (gestión integrada de fronteras): [www.efk.admin.ch](http://www.efk.admin.ch).



# Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch  
La app para los suizos y suizas en el extranjero



swissintouch.ch

swissintouch.ch



## Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En su reunión del 9 de octubre de 2024, el Consejo Federal decidió someter a votación el 9 de febrero de 2025 las siguientes propuestas:

- Iniciativa popular del 21 de febrero 2023 “Por una economía responsable que respete los límites planetarios (Iniciativa de responsabilidad medioambiental)” (BBI 2024 2488)

Toda la información sobre los documentos para las votaciones (explicaciones del Consejo Federal, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) se encuentra en [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen) o en la *app* VotelInfo.



## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- “Por un centro financiero suizo sostenible y orientado al futuro (Iniciativa del centro financiero)” (26 de mayo de 2026)

Encontrará la lista (en alemán) de las iniciativas populares pendientes en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



## Nota

Sírvase comunicar a su representación suiza en el extranjero **su/s dirección/direcciones de correo electrónico y su/s número/s de teléfono móvil**, así como cualquier cambio de los mismos, y regístrese en el mostrador en línea (enlace en la página web del Departamento Federal de Asuntos Exteriores [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)) o a través de [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para elegir la modalidad de envío que desee para “Panorama Suizo” y otras publicaciones. Si tiene problemas para registrarse, póngase en contacto con la representación que le corresponda.

Puede leer e imprimir la edición actual y las anteriores de “Panorama Suizo” en [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

“Panorama Suizo” se envía electrónicamente (vía correo electrónico y vía App iOS y Android) o como edición impresa de forma gratuita a todas las suizas y suizos en el extranjero registrados en una embajada o un consulado general.

# Recta final hacia las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero

¿Desea participar en las elecciones al nuevo Consejo de los Suizos en el Extranjero mediante votación electrónica? Si así es, cerciórese lo antes posible de que su embajada o consulado disponen de su actual dirección de correo electrónico.

Entre el 11 de abril y el 11 de mayo de 2025 se celebrarán nuevas elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero, ese “Parlamento de la Quinta Suiza”. En el proyecto piloto “Elecciones directas” participarán trece regiones. Esto significa que los suizos y suizas de estas regiones podrán elegir directamente a sus representantes mediante voto electrónico.

El proyecto piloto “Elecciones directas” se llevará a cabo en los países y las circunscripciones siguientes: Alemania, Australia, Estados Unidos, Japón, México, Países Bajos, Península Ibérica (circunscripción de España y Portugal), Perú, Reino Unido, Singapur, Turquía y la circunscripción de Asia Central, Occidental y Meridional (que comprende Afganistán, Arabia Saudí, Armenia, Azerbaiyán, Bahréin, Bangladesh, Bután, Georgia, India, Irán, Irak, Jordania, Kazajistán, Kuwait, Líbano, Maldivas, Nepal, Omán, Pakistán, los territorios palestinos ocupados, Qatar, Siria, Sri Lanka, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán y Yemen).

Los ciudadanos suizos que deseen participar en las elecciones y vivan en uno de los países arriba mencionados deberán asegurarse de que están inscritos en la representación, la embajada o el consulado suizo que les corresponde y de que esta o este dispone de su actual dirección de correo electrónico. Pueden hacerlo directamente a través del servicio en línea del DFAE o enviando un correo electrónico a la representación suiza competente. Quien haya indicado una

sola dirección de correo electrónico por hogar, aún la puede cambiar. Se puede ejercer un solo voto por dirección de correo electrónico. Los votos podrán emitirse entre el 11 de abril y el 11 de mayo de 2025. Las instrucciones se enviarán por correo electrónico a los electores inscritos.

Quien, además de votar, desee presentarse como candidato en estas elecciones, deberá ponerse en contacto lo antes posible con el coordinador electoral de su circunscripción.

Página web oficial de las elecciones: <https://www.swisscommunity.org/fr/elections/>  
ANDREAS FELLER, MIEMBRO DEL GRUPO DE TRABAJO “ELECCIONES DIRECTAS”

## Aclaración sobre “Palestina”

En el número 5/2024 se mencionó que los suizos y suizas residentes en “Palestina” también pueden participar en el ensayo de la votación electrónica. Esto sorprendió —y también molestó— a algunos lectores y lectoras de “Panorama Suizo”, ya que el término Palestina no designa una región geográfica exacta, ni Suiza reconoce la condición de Estado de Palestina. Por tanto, la formulación fue poco meditada, confusa y, en última instancia, penosa. La redacción pide disculpas por ello. En ningún caso se pretendía hacer una declaración política: se trataba simplemente de hacer constar el derecho de voto de los pocos suizos y suizas en el extranjero que residen en los “territorios palestinos ocupados”, que es la denominación oficial del DFAE para referirse a esta región. Con ello nos referimos a la región geográfica de Cisjordania, que incluye Jerusalén Este y la Franja de Gaza. (MUL)

## La Quinta Suiza se reunirá en Berna en agosto de 2025

El Congreso de los Suizos en el Extranjero sigue evolucionando para responder cada vez mejor a las necesidades de la Quinta Suiza: a partir de 2025, este evento adoptará un nuevo formato para servir aún mejor los intereses de los suizos y suizas residentes en el extranjero.

2024 fue un año histórico: la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) celebró su centenario. A partir de 2025, se replanteará el calendario de este encuentro: se celebrará un Congreso de los Suizos en el Extranjero en su forma tradicional cada cuatro años, a mitad de legislatura, para hacer balance y ampliar el debate en torno a los retos que afronta la diáspora.

### Fórmula flexible

En los años sin congreso se introducirá un formato flexible e innovador: los “SwissCommunity Days”. La organización de estas jornadas dependerá de las prioridades del momento: traspaso de mandatos en el caso de una nueva legislatura o reuniones ordinarias para profundizar en temas de actualidad. De este modo se creará un espacio

con un formato más flexible para el diálogo en el marco de talleres, visitas y encuentros que favorezcan los contactos. Los eventos estarán abiertos a cualquier persona interesada en los temas a abordar.

Tanto el congreso como los “SwissCommunity Days” tendrán lugar en la tercera semana de agosto, para que la asistencia a este evento clave pueda programarse con toda la anticipación necesaria.

### Inauguración simbólica en Berna

La nueva legislatura del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) se inaugurará en Berna los días 22 y 23 de agosto de 2025. El encuentro permitirá combinar varios talleres temáticos con la sesión oficial del CSE, al tiempo que fomentará el diálogo entre los miembros de la diáspora, las autoridades federales y los representantes electos. Con esta reorganización, la OSE reafirma su papel central como órgano representativo de los suizos y suizas en el extranjero y su compromiso de reforzar los vínculos entre tradición e innovación al servicio de una comunidad dinámica e interconectada.

MAYA ROBERT-NICOUD, SWISSCOMMUNITY

Para mayor información: [www.revue.link/congress24](http://www.revue.link/congress24)



Organización de los Suizos en el Extranjero  
SwissCommunity  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
Teléfono +41 31 356 61 17  
[communication@swisscommunity.org](mailto:communication@swisscommunity.org)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)





## Campamentos para niños: ¡ya está abierto el portal de inscripción!

No hay que perder tiempo: el plazo de inscripción para los campamentos de verano de la FNSE ya se abrió hace algunas semanas.

En cada campamento, los participantes practican muchos juegos y deportes en los alrededores de la casa: ¡un típico campamento de vacaciones suizo! Además, se organizan numerosas y variadas actividades: excursiones, visitas a ciudades, caminatas, natación y mucho más. Cada día es diferente y se adapta a la edad de los participantes.

En el marco de los "Swisstrips", los participantes cambian de lugar casi todos los días. Se desplazan a pie, en barco o en transporte público. Dado que en los últimos años se agotaron rápidamente las plazas disponibles en los campamentos Swisstrip, se prevé organizar un Swisstrip adicional en 2025 para satisfacer mejor la demanda.

Los campamentos de vacaciones de invierno del FNSE han llegado a su fin, pero los próximos ya están a la vista. Los participantes en los campamentos de este año en Valbella, Melchtal y Lenk han vuelto a casa con un montón de maravillosos recuerdos. Los que quieran volver a encontrar a sus nuevas amistades y desarrollar sus habilidades de esquí y snowboard harán bien en anotar en sus agendas la fecha del 15 de marzo de 2025: en esa fecha se abre el plazo de inscripción para la temporada de invierno 2025/2026.

Consulte nuestra página web [www.sjas.ch/ferienlager](http://www.sjas.ch/ferienlager) donde encontrará mayor información y podrá acceder a las opciones de inscripción. ISABELLE STEBLER, FNSE

Oferta	Fecha	Edad de los participantes
Adelboden (BE)	Del 21 de junio al 4 de julio de 2025	10 – 14
Swisstrip 1	Del 25 de junio al 4 de julio de 2025	12 – 14
Dieni (GR)	Del 5 de julio al 18 de julio de 2025	12 – 14
Bellevue (VD)	Del 9 de julio al 18 de julio de 2025	8 – 12
Swisstrip 2	Del 9 de julio al 18 de julio de 2025	12 – 14
Uster (ZH)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	12 – 14
Bellevue (VD)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	8 – 12
Swisstrip 3	Del 23 de julio al 2 de agosto de 2025	12 – 14
Fieschertal (VS)	Del 2 de julio al 15 de agosto de 2025	10 – 14
Swisstrip 4	Del 6 de julio al 15 de agosto de 2025	12 – 14
Campamento de invierno	Del 27 de diciembre de 2025 al 4 de enero de 2026	10 – 14
Juskila – Lenk (BE)	Del 2 de enero de 2026 al 8 de enero de 2026	13 – 14

Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
The foundation for young swiss abroad  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero–FNSE  
Teléfono +41 31 356 61 16,  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch) / [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



## Ha llegado la hora de elegir: ¿aprendizaje profesional, escuela superior de ciencias aplicadas o universidad?

La formación profesional y las escuelas superiores suizas gozan de muy buena reputación en el extranjero. También los jóvenes suizos y suizas que residen en el extranjero pueden seguir una formación en Suiza. Ahora es el momento de presentar tu solicitud para emprender un aprendizaje profesional en verano o una carrera universitaria en otoño.

### > Aprendizaje profesional

Después de la escolaridad obligatoria, o a veces después del bachillerato, dos tercios de todos los jóvenes en Suiza optan por un aprendizaje profesional. Las prácticas duran tres o cuatro años y abarcan unas 250 profesiones. Los aprendices trabajan normalmente tres o cuatro días a la semana en una empresa privada o pública, y asisten a una escuela de formación profesional uno o dos días. Reciben un modesto salario durante su formación, pero este no alcanza




El aprendizaje orientado a la práctica es popular en Suiza. La foto muestra a un joven empleado del Grupo Esec en Cham (ZG). Foto cedida a la revista

para cubrir sus gastos de manutención. Los suizos y suizas residentes en el extranjero pueden solicitar una beca, dependiendo de los ingresos y el patrimonio de sus padres. Una vez finalizado un aprendizaje con un bachillerato profesional, se abre el camino para estudiar en una escuela superior de ciencias aplicadas. ¡Se necesita mucha iniciativa para encontrar un puesto de aprendizaje! Hay que elaborar un expediente de candidatura, igual que cuando se busca un empleo. En estos momentos se están firmando muchos contratos de aprendizaje. Así que, si estás interesado, ¡ahora es el momento de presentar tu solicitud! En el sitio web oficial [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch) encontrarás mucha información, así como una lista de puestos de aprendizaje vacantes.

### > Universidad y escuela superior de ciencias aplicadas

Quienes deseen comenzar sus estudios en Suiza en septiembre tienen que inscribirse, por lo general, antes de finales de abril o finales de marzo. Para los estudios de medicina, la fecha límite de inscripción es mediados de febrero. En las escuelas superiores de ciencias aplicadas, las fechas de inscripción pueden ser diferentes. Las universidades y escuelas superiores de ciencias aplicadas ofrecen carreras de licenciatura (o bachelor) de tres años, y carreras de maestría subsecuentes. Los requisitos de admisión a la licenciatura varían según el país donde hayas obtenido tu certificado de bachillerato; puedes consultarlos en [www.revue.link/hochschulen](http://www.revue.link/hochschulen). También es necesario tener un buen dominio de la lengua en la que se imparte la enseñanza. Los estudios en una universidad están más orientados a la ciencia y la investigación, mientras que los estudios en una escuela superior de ciencias aplicadas están más orientados a la práctica. Las Escuelas Politécnicas Federales de Zúrich (ETHZ) y Lausana (EPFL) se enfocan en la ingeniería, las matemáticas y las ciencias naturales. Si los padres del estudiante no pueden sufragar el coste total de los estudios, existe la posibilidad de obtener una beca cantonal. RUTH VON GUNTEN

educationsuisse ofrece a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero asesoramiento sobre el tema "Formación en Suiza".

educationsuisse 

educationsuisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
+41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch), [educationsuisse.ch](http://educationsuisse.ch)



## Un año repleto de ofertas y eventos con el Servicio para Jóvenes

En 2025, el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero pone todo su empeño en ofrecer a la juventud suiza en el extranjero experiencias enriquecedoras en Suiza, así como oportunidades de aprendizaje en línea.

Los campamentos de verano ofrecen a los jóvenes de entre 15 y 18 años la oportunidad de conocer mejor sus raíces suizas y de vivir momentos inolvidables:

- Del 5 al 18 de julio de 2025: "Swiss Challenge", en toda Suiza.
- Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025: campamento de deporte y ocio en Sainte-Croix (VD).
- Del 2 al 15 de agosto de 2025: campamento de deporte y ocio en Sainte-Croix (VD).

Además de los campamentos, a lo largo de todo el año se ofrecerán *webinarios* sobre los temas de los referendos federales. Estos seminarios van dirigidos específica, aunque no exclusivamente, a la juventud suiza en el extranjero.

- 14 de enero de 2025: votaciones del 9 de febrero de 2025
- 23 de abril de 2025: votaciones del 18 de mayo de 2025
- 2 de septiembre de 2025: votaciones del 28 de septiembre de 2025
- 4 de noviembre de 2025: votación del 30 de noviembre de 2025

Podrá encontrar información más detallada sobre las ofertas del Servicio para Jóvenes en [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org). Enlace directo a las ofertas para jóvenes: [www.revue.link/youthoffers](http://www.revue.link/youthoffers)

Si requiere mayor información, no dude en contactar con el Servicio para Jóvenes.

MARIE BLOCH, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE

Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
Tel. +41 31 356 61 00  
[youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[swisscommunity.org](http://swisscommunity.org)



## En debate: En la Quinta Suiza también se reaviva el debate nuclear

El Consejo Federal allana el terreno para la construcción de nuevas centrales nucleares, "Panorama Suizo" 6/2024



### URS ALEX SCHUMACHER, FILIPINAS

¿Cómo se atreven esos traidores del Consejo Federal a ignorar la voz del pueblo? El Parlamento debe detener a toda costa esa deriva muy peligrosa. En Suiza, aún decide el pueblo, o mejor dicho, la mayoría de los electores.

### MARC PETITPIERRE, CHARLES TOWN, EE. UU.

Utilizar la radioactividad para reducir las emisiones de los combustibles fósiles es ridículo. Los materiales radioactivos son, de principio a fin, la forma más peligrosa, ineficiente y costosa de producir energía. Recuerden que también nos dijeron maravillas acerca de la fisión...

### JEAN-MARIE BOSSY, CHARDONNAY, FRANCIA

Utilizar la energía nuclear para generar electricidad no solo es lo correcto, sino que es también sensato y seguro. ¿Seguro? Sí, siempre y cuando se actúe de forma consecuente y se construyan las centrales con las debidas medidas de seguridad para evitar los riesgos y sin ahorrar en la construcción para obtener beneficios lo más pronto posible.

### PETER SCHWERZMANN, PATTAYA, TAILANDIA

Las centrales nucleares no pueden ser aseguradas y, sin embargo, siguen operando. En caso de accidente grave, los daños no están

cubiertos. El operador se queda con los beneficios y lo demás, como el almacenamiento final de los residuos nucleares, corre a cargo de las futuras generaciones. Una central nuclear solo resulta económicamente atractiva cuando gran parte de los costes corren a cargo de los contribuyentes. Se están ignorando los costes y los problemas a los que se enfrentarán las generaciones futuras con el almacenamiento final. El uso de la energía nuclear inmoviliza cuantiosos fondos que se necesitarían urgentemente para el desarrollo de fuentes de energía renovables.

### C. THALHAMMER, EE. UU.

En Suiza se enseña a los niños que no dejen tirada por ahí su basura; pero sigue sin haber un lugar donde almacenar los residuos nucleares. Trabajo en ciencias medioambientales y la situación (no el paradigma) es simple: hay un solo planeta Tierra, donde vivimos todos: ¡solo uno! No ensuciemos el nido de las futuras generaciones solamente para fabricar más armas o llenarnos más los bolsillos. Tenemos muchas otras tareas por delante para reparar los daños ocasionados por los combustibles fósiles.

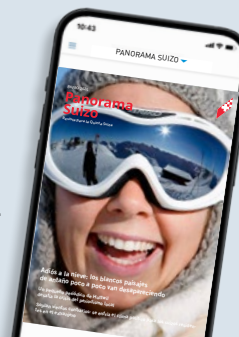
### RETO DERUNGS, HIGÜEY, REPÚBLICA DOMINICANA

Actualmente no hay ningún motivo para prescindir de la energía nuclear. De hecho, es esencial si queremos alcanzar nuestros objetivos climáticos. En la conferencia sobre el clima de Dubai, por ejemplo, el delegado de Estados Unidos para el clima, Kerry, afirmó que la producción de energía nuclear debe triplicarse si queremos alcanzar los objetivos climáticos.

Encontrará más opiniones sobre este tema en nuestra edición en línea: [www.revue.ch/es](http://www.revue.ch/es)

# Lectura sin esperas.

¿Pierde la paciencia esperando a que llegue la edición impresa de "Panorama Suizo"? Obtenga la revista en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda "Swiss Review" en su tienda de aplicaciones.





# Lectura sin esperas.

¿Pierde la paciencia esperando a que llegue la edición impresa de “Panorama Suizo”? Obtenga la revista en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda “Swiss Review” en su tienda de aplicaciones.

